叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 鼓励美国有色人种移民(inducements To The Colored People Of The) 000001

2. 鼓励美国有色人种移民(inducements To The Colored People Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鼓励美国有色人种移民(Inducements to the Colored People of the) 第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ɪndˈjuːsmənts]
INDUCEMENTS
诱导

诱导

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
COLORED PEOPLE OF THE UNITED STATES
有色 人们 的 这 团结的 各州

美国有色人种

[tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] ,
TO EMIGRATE TO BRITISH GUIANA ,
到 移民 到 英国的 圭亚那 ,

移民到英属圭亚那

[kəmˈpaɪld] [frʌm; frəm] ['steɪtmənts] [ænd; ənd]['dɑːkjuments] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['edwərd] ['kɑːrˌbɛri] ,
Compiled from Statements and Documents furnished by Mr . Edward Carbery ,
编译 从 声明 和 文件 提供 经过 先生 . 爱德华 化油器 ,

根据爱德华·卡伯里先生提供的声明和文件汇编而成，

['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌɪmɪ'greɪʃn] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] , " [ænd; ənd]
Agent of the " Immigration Society of British Guiana , " and
代理人 的 这 " 移民 社会 的 英国 圭亚那 , " 和

"英属圭亚那移民协会"的代理人，以及

[ə; eɪ][prə'praɪətər][ɪn] [ðæt] ['kɑːləni] .
a Proprietor in that Colony .
一个 业主 在 那 殖民地 .

那个殖民地的业主。

[baɪ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .
BY A FRIEND TO THE COLORED PEOPLE .
经过 一个 朋友 到 这 有色 人们 .

一位有色人种之友。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
PRINTED FOR DISTRIBUTION .
打印 为了 分配 .

印刷后分发。

['kɪdɚ] [ænd; ənd] [raɪt] , ['kɑːŋgrəs] [striːt] . - .
KIDDER AND WRIGHT , CONGRESS STREET . 1840 .
基德 和 赖特 , 国会 街道 . - .

KIDDER AND WRIGHT，国会街。1840 年。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ɪnd'juːsmənts] .
INDUCEMENTS .
诱导 .

诱导因素。

[aɪ] . [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪk'stent] , [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [fitʃər] , ['klaɪmət] , [sɔɪl] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃənz]
I . SITUATION , EXTENT , GEOGRAPHICAL FEATURES , CLIMATE , SOIL AND PRODUCTIONS
我 . 情况 , 程度 , 地理 特征 , 气候 , 土壤 和 作品
[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] .
OF BRITISH GUIANA .
的 英国的 圭亚那 .

一、英属圭亚那的地理位置、范围、地理特征、气候、土壤和物产。

[gai'ænə][ɪz][ə; eɪ][væst][trækt][ʌv; əv] ['terətɔːri] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [koʊst][ʌv; əv] [saʊθ]
Guiana is a vast tract of territory situated on the north - east coast of South
圭亚那 是 一个 广阔的 通道 的 领土 位于 在 这 北 - 东方 海岸 的 南
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

圭亚那位于南美洲东北海岸，是一片广袤的领土。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['selɪbreɪtɪd] ['rɪvəz] , [ðə; ði][ˌɔːroʊ'nɑːkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
between the mouths of those celebrated rivers , the Oronoco and the
之间 这 嘴 的 那些 著名 河流 , 这 奥罗诺科 和 这
['æməˌzɑːnz] .
Amazons .
亚马逊 .

在著名的奥罗诺科河和亚马逊河的入海口之间。

['brɪtɪʃ] [gai'ænə] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [koʊst] , [ɪk'stendɪŋ] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz]
British Guiana includes a portion of this coast , extending some two hundred miles
英国 圭亚那 包括 一个 部分 的 这 海岸 , 扩展 一些 二 百 英里
[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,
from east to west ,
从 东方 到 西方 ,

英属圭亚那包括这段海岸线的一部分，东西绵延约两百英里。

[baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [wɪtʃ] ['seprəts] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [dʌtʃ]
bounded on the east by the river Corentyn which separates it from Dutch
有界 在 这 东方 经过 这 河 - 哪个 分离 它 从 荷兰语
[gai'ænə] ,
Guiana ,
圭亚那 ,

东临科伦廷河，与荷属圭亚那隔河相望。

[ɔːr][ˌsuəri'nɑːm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði][mə'rɑːkoʊ] [kriːk] ,
or Surinam , and on the west by the Morocco creek ,
或者 苏里南 , 和 在 这 西方 经过 这 摩洛哥 溪 ,

或者苏里南，以及西边的摩洛哥河湾，

[ɔːr][ðə; ði][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]

or	the	tract	of	country	adjacent	to	it	,	belonging	to	the	republic	of
或者	这	通道	的	国家	邻近的	到	它	,	属于	到	这	共和国	的

[ˌvenə'zweɪlə] .

Venezuela	.
委内瑞拉	.

或属于委内瑞拉共和国的与其相邻的国土。

['brɪtɪʃ] [gai'ænə][ɪk'stendz; ek'stendz]['ɪnlənd][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ɪn]

British	Guiana	extends	inland	from	the	coast	some	two	hundred	miles	,	in
英国	圭亚那	扩展	内陆	从	这	海岸	一些	二	百	英里	,	在

[ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

a	southerly	direction	,
一个	南风	方向	,

英属圭亚那从海岸线向南延伸约两百英里至内陆。

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [haɪ] ['maʊntnz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ,

to	a	chain	of	high	mountains	,	by	which	it	is	bounded	on	the	south	,
到	一个	链	的	高的	山脉	,	经过	哪个	它	是	有界	在	这	南	,

南面与一系列高山接壤，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['seprəts] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][brə'zɪl] .

and	which	separates	it	from	Brazil	.
和	哪个	分离	它	从	巴西	.

这也使它与巴西区别开来。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ɪn'kluːdz] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] ,

It	thus	includes	an	area	of	upwards	of	forty	thousand	square	miles	,
它	因此	包括	一个	区域	的	向上	的	四十	千	正方形	英里	,

因此，它包括超过四万平方英里的区域。

['biːɪŋ] [ə'baʊt]['iːkwəl][ɪn][ɪk'stent][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

being	about	equal	in	extent	to	the	State	of	New	York	.
存在	关于	平等的	在	程度	到	这	状态	的	新的	约克	.

面积与纽约州大致相当。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [sloʊps] ['grædʒuəli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

The	whole	country	slopes	gradually	down	from	the	mountains	to	the	sea	.
这	所有的	国家	连续下坡	逐步地	向下	从	这	山脉	到	这	海	.

整个国家地势从山脉缓缓下降到海边。

[ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] [ɪz] ['hɪli] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd][ɪn] ['sɜːrfɪs] ; [ðə; ði][lænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] -

The	back	country	is	hilly	and	much	diversified	in	surface	;	the	land	along	the	sea	-
这	后退	国家	是	丘陵	和	很多	多元化	在	表面	;	这	土地	沿着	这	海	-

[koʊst][ɪz][flæt] ,

coast	is	flat	,
海岸	是	平坦的	,

内陆地区丘陵起伏，地貌多样；沿海地区则地势平坦。

['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['fɜːrtl] .

level	,	and	extremely	fertile	.
等级	,	和	极其	沃	.

地势平坦，土壤极其肥沃。

[ðə; ðɪ]['kɑːlənɪ][ɪz] ['wɔːtərd] [baɪ] [θriː] [lɑːrdʒ] ['rɪvəz] , [ðə; ðɪ] - , [ðə; ðɪ][dɪmɑːrɑːrə] , [ænd; ənd]

The	colony	is	watered	by	three	large	rivers	,	the	Essequebo	,	the	Demarara	,	and
这	殖民地	是	浇水	经过	三	大的	河流	,	这	-	,	这	德马拉拉	,	和

[ðə; ðɪ] [bɜ'bis] .

the	Berbice	.
这	伯比斯	.

该殖民地由三条大河灌溉，分别是埃塞克博河、德马拉拉河和伯比斯河。

[ðiːz] ['rɪvəz] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [rʌn] ['pærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət]

These	rivers	descend	from	the	mountains	,	and	run	parallel	to	each	other	at
这些	河流	下降	从	这	山脉	,	和	跑步	平行线	到	每个	其他	在

['nɪrlɪ] ['iːkwəl] ['distənsɪz] .

nearly	equal	distances	.
几乎	平等的	距离	.

这些河流发源于山区，彼此平行，且距离几乎相等。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['nævɪgəb(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['smɔːlər] ['rɪvəz]

They	are	navigable	for	many	miles	,	and	together	with	numerous	smaller	rivers
他们	是	可导航	为了	许多	英里	,	和	一起	和	很多的	较小的	河流

[ænd; ənd] [kriːks] ,

and	creeks	,
和	小溪	,

它们可以通航很长一段距离，并且与许多较小的河流和小溪一起，

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnlɪ] [ə'fɔːrd] [greɪt] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ɪn'tɜːrn(ə)l][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]

they	not	only	afford	great	facilities	for	internal	navigation	,	but	also	for
他们	不是	仅有的	买得起	伟大的	设施	为了	内部的	导航	,	但	还	为了

['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][lænd] ,

irrigating	the	land	,
灌溉	这	土地	,

它们不仅为内部航行提供了便利，而且为土地灌溉提供了便利。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] .

a	thing	of	great	importance	in	that	climate	.
一个	事物	的	伟大的	重要性	在	那	气候	.

在那种环境下，这是一件非常重要的事情。

['brɪtɪʃ] [gai'ænə]['nevər] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['vaɪələnt] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['hʌrɪkənz] [wɪð; wɪθ]

British	Guiana	never	suffers	from	those	violent	storms	and	hurricanes	with
英国	圭亚那	绝不	遭受	从	那些	暴力	暴风雨	和	飓风	和

[wɪtʃ] ['ʌðər] ['trɑːpɪk(ə)l]['riːdʒənz][ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪd] .

which	other	tropical	regions	are	visited	.
哪个	其他	热带	地区	是	到访	.

英属圭亚那从不遭受其他热带地区常见的猛烈风暴和飓风的侵袭。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [koʊst] , ['ves(ə)lz][kæn; kən][raɪd][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn]['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] ,

Along	the	whole	coast	,	vessels	can	ride	at	anchor	in	perfect	safety	,
沿着	这	所有的	海岸	,	船只	能	骑	在	锚	在	完美的	安全	,

沿整个海岸线，船只都可以安全地抛锚停泊。

[æt; ət][ɔːl] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] .

at	all	seasons	of	the	year	.
在	全部	季节	的	这	年	.

一年四季皆可。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʃɔːr] [ɪz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [diːp] [sɔːft] [mʌd] ,

The	whole	shore	is	a	bed	of	deep	soft	mud	,
这	所有的	支撑	是	一个	床	的	深的	柔软的	泥	,

整个岸边都是厚厚的软泥。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [əˈproʊtʃt] [baɪ]['ves(ə)lz] [wɪˈðaʊt] ['deɪndʒər] .

and	can	be	approached	by	vessels	without	danger	.
和	能	是	接近	经过	船只	没有	危险	.

船只可以安全靠近。

[ðə; ði]['lætɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] , [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setlmənts] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] , [ɪz][əˈbaʊt]

The	latitude	of	the	coast	,	along	which	the	settlements	are	situated	,	is	about
这	纬度	的	这	海岸	,	沿着	哪个	这	定居点	是	位于	,	是	关于

['sev(ə)n] [dɪ'griːz] , [nɔːrθ] .

seven	degrees	,	north	.
七	学位	,	北	.

这些居民点所在的海岸线纬度约为北纬7度。

[ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd][ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒtaʊn] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ɪz][əˈbaʊt] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [dɪ'griːz] [west]

The	longitude	of	Georgetown	,	the	capital	,	is	about	fifty	-	seven	degrees	west
这	经度	的	乔治城	,	这	首都	,	是	关于	五十	-	七	学位	西方

[frʌm; frəm]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

from	Greenwich	.
从	格林威治	.

首都乔治城的经度大约在格林威治以西 57 度。

[ɪts][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪz] [kənˈsɪdərəbli] [iːst] [ʌv; əv] [saʊθ] .

Its	direction	from	the	city	of	New	York	is	considerably	east	of	south	.
它是	方向	从	这	城市	的	新的	约克	是	相当	东方	的	南	.

它从纽约市出发的方向明显偏东，而非偏南。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][əˈbaʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [ɔːr] ['twenti] [deɪz] - [seɪl] ,

The	distance	is	about	two	thousand	miles	,	or	twenty	days	'	sail	,
这	距离	是	关于	二	千	英里	,	或者	二十	天	-	帆	,

这段距离大约是两千英里，或者说二十天的航程。

['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [æz; əz] [nuː] [ɔːˈliənz] .

very	nearly	the	same	distance	as	New	Orleans	.
非常	几乎	这	相同的	距离	作为	新的	奥尔良	.

距离新奥尔良的距离几乎相同。

['sɪtʃueɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['trɑːpɪk] , [gaiˈænə][inˈdʒɔiz][ə; eɪ][pərˈpetʃuəl] ['sʌmər] .

Situated	under	the	tropic	,	Guiana	enjoys	a	perpetual	summer	.
位于	在下面	这	热带	,	圭亚那	享受	一个	永久	夏天	.

圭亚那地处热带，常年气候炎热潮湿。

[ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] ['dʒen(ə)rəli]['reɪndʒɪz][frʌm; frəm] 78° [tuː; tə] 84° .

The	thermometer	generally	ranges	from	78°	to	84°	.
这	温度计	一般来说	范围	从	78°	到	84°	.

温度计的测量范围通常在 78° 到 84° 之间。

[ðə; ði] [treɪd] ['waɪndz] , [wɪtʃ] [bloʊ] ['kɑːnstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] , ['rendər][ðə; ði]['klaɪmət]

The	trade	winds	,	which	blow	constantly	from	the	coast	,	render	the	climate
这	贸易	风	,	哪个	吹	不断地	从	这	海岸	,	使成为	这	气候

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [səˈluːbriəs] .

comfortable	and	salubrious	.
舒服的	和	有益健康的	.

常年从海岸吹来的信风使这里气候舒适宜人。

[ðə; ði] [jɪr] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] ['siːznz] , [tuː] ['reɪni] [ænd; ənd] [tuː] [draɪ] .

The	year	is	divided	into	four	seasons	,	two	rainy	and	two	dry	.
这	年	是	分割	进入	四	季节	,	二	下雨	和	二	干燥	.

一年分为四个季节，两个雨季和两个旱季。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['reɪni] ['si:z(ə)n] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kə'mensiz] [ə'baʊt] [dɪ'sembər] , [ænd; ənd] ['læsts] [fɔ:r]
The **short** **rainy** **season** **usually** **commences** **about** **December** **,** **and** **lasts** **four**
这 短的 下雨 季节 通常 开始 关于 十二月 , 和 持续时间 四
[wi:ks] :
weeks **:**
周 :

短暂的雨季通常从12月左右开始，持续四周：

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ɪn][dʒu:n] , [ænd; ənd] ['læsts] [tɪl] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
the **long** **rainy** **season** **begins** **in** **June** **,** **and** **lasts** **till** **the** **middle** **of**
这 长的 下雨 季节 开始 在 六月 , 和 持续时间 直到 这 中间 的

漫长的雨季从六月开始，一直持续到年中。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['ɔ:gəst] .
August **.**
八月 .

八月。

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [ði:z] ['si:znz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n] .
But **as** **regards** **these** **seasons** **there** **is** **a** **good** **deal** **of** **variation** **.**
但 作为 问候 这些 季节 那里 是 一个 好的 交易 的 变化 .

但就这些季节而言，情况则大不相同。

[ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] , [ðə; ði][reɪn] [fɔ:lz] ['vaɪələntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ,
In **the** **rainy** **season** **,** **the** **rain** **falls** **violently** **during** **the** **forenoon** **,**
在 这 下雨 季节 , 这 雨 瀑布 暴力 期间 这 午前 ,

雨季时节，上午雨势较大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæftər'nu:nz] [ɑ:r; ər] [klɪr] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
but **the** **afternoons** **are** **clear** **and** **pleasant** **.**
但 这 下午 是 清除 和 令人愉快的 .

但下午天气晴朗宜人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][draɪ]['si:z(ə)n] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃaʊɝz] [ə'kɜ:r] .
During **the** **dry** **season** **occasional** **showers** **occur** **.**
期间 这 干燥 季节 偶然 淋浴 发生 .

旱季期间偶尔会有阵雨。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɜ:rtl] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [bɪn] ['setld] [ænd; ənd]
The **only** **portion** **of** **this** **fertile** **country** **which** **has** **yet** **been** **settled** **and**
这 仅有的 部分 的 这 沃 国家 哪个 有 然而 到过 定居 和
['kʌltɪveɪtɪd] ,
cultivated **,**
栽培 ,

这片肥沃的土地上，唯一尚未有人定居和耕种的部分，

[ɪz][ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊst] ,
is **a** **narrow** **strip** **extending** **along** **the** **coast** **,**
是 一个 狭窄的 条 扩展 沿着 这 海岸 ,

是一条沿海岸线延伸的狭长地带，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['rɪvəz] ,
and **a** **little** **distance** **up** **the** **mouths** **of** **the** **principal** **rivers** **,**
和 一个 小的 距离 向上 这 嘴 的 这 主要的 河流 ,

以及主要河流入海口上游不远处，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['aɪləndz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

together	**with**	**some**	**islands**	**at**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**Essequebo**	**.**
一起	和	一些	岛屿	在	这	入口	的	这	-	.

以及埃塞克博河入口处的一些岛屿。

[ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl][waɪd] , ['frʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

The	**plantations**	**are**	**generally**	**about**	**half**	**a**	**mile**	**wide**	**,**	**fronting**	**on**	**the**	**sea**	**,**
这	种植园	是	一般来说	关于	一半	一个	英里	宽的	,	正面	在	这	海	,

这些种植园通常宽约半英里，面向大海。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [bæk] [tuː] , [θriː] , [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [maɪlz] .

and	**extending**	**back**	**two**	**,**	**three**	**,**	**four**	**or**	**five**	**miles**	**.**
和	扩展	后退	二	,	三	,	四	或者	五	英里	.

并向后延伸两、三、四或五英里。

[ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [plæn'teɪʃnz] [fɔːrmz][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌltɪveɪtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

This	**series**	**of**	**adjoining**	**plantations**	**forms**	**the**	**only**	**cultivated**	**part**	**of**	**the**	**country**	**,**
这	系列	的	相邻的	种植园	表格	这	仅有的	栽培	部分	的	这	国家	,

这一系列相邻的种植园构成了该国唯一的耕地。

[wɪtʃ] [ðʌs] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ə'pɑːrt] .

which	**thus**	**resembles**	**a**	**long**	**string**	**of**	**villages**	**half**	**a**	**mile**	**apart**	**.**
哪个	因此	类似	一个	长的	细绳	的	村庄	一半	一个	英里	除	.

因此，它看起来像是一长串相距半英里的村庄。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

The	**soil**	**of**	**the**	**plantations**	**,**	**which**	**is**	**very**	**deep**	**and**	**rich**	**,**
这	土壤	的	这	种植园	,	哪个	是	非常	深的	和	富有的	,

种植园的土壤非常深厚肥沃，

[ɪz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][kə'nælz]['ɪntuː] ['seprət] [fiːldz] .

is	**divided**	**by**	**canals**	**into**	**separate**	**fields**	**.**
是	分割	经过	运河	进入	分离	字段	.

被运河分割成一个个独立的田地。

[ðə; ði] [seɪm] [fiːldz] [ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['kɑːnstənt] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] [mə'nʊr] [ɪz]['evər] [juːst]

The	**same**	**fields**	**are**	**cultivated**	**in**	**constant**	**succession**	**,**	**and**	**no**	**manure**	**is**	**ever**	**used**
这	相同的	字段	是	栽培	在	持续的	演替	,	和	不	肥料	是	曾经	用过的

.

:

.

同一块田地不断轮作耕种，而且从不使用粪肥。

[ðə; ði][kə'nælz][nɑːt]['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə][dreɪn][ænd; ənd] ['ɪrɪgeɪt] [ðə; ði][lænd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]

The	**canals**	**not**	**only**	**serve**	**to**	**drain**	**and**	**irrigate**	**the**	**land**	**,**	**but**	**also**	**to**
这	运河	不是	仅有的	服务	到	流走	和	灌溉	这	土地	,	但	还	到

[kən'veɪ] [ðə; ði] [keɪnz] ,

convey	**the**	**canes**	**,**
传达	这	拐杖	,

这些运河不仅用于排水和灌溉土地，还用于输送甘蔗。

[wen] [kʌt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [haʊs] .

when	**cut**	**,**	**to**	**the**	**sugar**	**-**	**house**	**.**
什么时候	切	,	到	这	糖	-	房子	.

砍伐后，送往糖屋。

['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ɑːr; ər] ['prɪnsəpli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

Sugar	**and**	**coffee**	**are**	**principally**	**cultivated**	**.**
糖	和	咖啡	是	主要	栽培	.

主要种植作物是糖和咖啡。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][fju:][ˈkɑ:t(ə)n] [plænˈteɪʃnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][dɪˈvoʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n]

There	are	a	few	cotton	plantations	,	and	some	devoted	to	the	cultivation
那里	是	一个	很少	棉布	种植园	,	和	一些	奉献	到	这	栽培

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈplæntɪnˌˈplænteɪn] ,

of	the	plantain	,
的	这	芭蕉	,

这里有几处棉花种植园，还有一些专门种植大蕉。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈvedʒtəb(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [swi:t] [pəˈteɪtoʊ] ,

which	,	with	a	rich	variety	of	other	vegetables	,	such	as	the	sweet	potato	,
哪个	,	和	一个	富有的	种类	的	其他	蔬菜	,	这样的	作为	这	甜的	土豆	,

此外，还有种类繁多的其他蔬菜，例如红薯，

[ðə; ði][bəˈnænə] , [jæmz] , [ðə; ði][kəˈsɑ:və] , & [si:] . , [ˈfɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv]

the	banana	,	yams	,	the	casava	,	&	c	.	,	furnish	a	large	part	of	the	food	of
这	香蕉	,	山药	,	这	木薯	,	&	c	.	,	提供	一个	大的	部分	的	这	食物	的

[ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts] .

the	inhabitants	.
这	居民	.

香蕉、山药、木薯等作物为当地居民提供了大部分食物。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ][lɑ:rdʒ][ˈkæt(ə)l][ˈfɑ:rmz] .

There	are	also	large	cattle	farms	.
那里	是	还	大的	牛	农场	.

这里还有大型养牛场。

[ˈkæt(ə)l][ɑ:r; ər] [əˈbʌndənt] , [ænd; ənd] [bi:f] [ɪz] [tʃi:p] .

Cattle	are	abundant	,	and	beef	is	cheap	.
牛	是	丰富	,	和	牛肉	是	便宜的	.

牛群数量众多，牛肉价格便宜。

[ðə; ði] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [trækts] [əˈbaʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst][vəˈraɪəti][ʌv; əv]['ju:sf(ə)l][plænts][ænd; ənd] [tri:z] .

The	uncultivated	tracts	abound	with	a	vast	variety	of	useful	plants	and	trees	.
这	未开垦的	小册子	盛产	和	一个	广阔的	种类	的	有用	植物	和	树木	.

未开垦的土地上生长着种类繁多的有用植物和树木。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ['fɜ:rnɪʃ] ['eksələnt] ['tɪmbər] .

Many	of	the	trees	furnish	excellent	timber	.
许多	的	这	树木	提供	出色的	木材	.

许多树木都能提供优质木材。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ləni] ['sevrəl] [sti:m] [mɪlz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃər][ʌv; əv] ['lʌmbər]

There	are	in	the	colony	several	steam	mills	employed	in	the	manufacture	of	lumber
那里	是	在	这	殖民地	一些	蒸汽	磨坊	受雇	在	这	生产	的	木材

.

:

.

殖民地内有几家蒸汽磨坊，用于木材生产。

[[ˌpi: ˈdʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[i:] .

II	.
二	.

二、

[fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , ['sɪv(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] , [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
FORM 形式 **OF** 的 **GOVERNMENT** 政府 , **ADMINISTRATION** 行政 **OF** 的 **JUSTICE** 正义 , **CIVIL** 民用 **DIVISIONS** 部门 , **POPULATION** 人口 ,
['soʊʃ(ə)l] [i'kwɑːləti] .
SOCIAL 社会的 **EQUALITY** 平等 .

政府形式、司法行政、民事划分、人口、社会平等。

['brɪtɪʃ] [gai'ænə][ɪz][ə; eɪ]['kɑːləni] , ['kɔŋkəd] [sʌm; səm]['fɔːrti] ['jɪrz] [sɪns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ,
British 英国 **Guiana** 圭亚那 **is** 是 **a** 一个 **colony** 殖民地 , **conquered** 征服 **some** 一些 **forty** 四十 **years** 年 **since** 自从 **from** 从 **the** 这 **Dutch** 荷兰语 ,
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
belonging 属于 **to** 到 **Great** 伟大的 **Britain** 英国 .

英属圭亚那是一个殖民地，大约四十年前从荷兰手中夺取，属于英国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kraʊn] ['kɑːləni] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [lɔːz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,
It 它 **is** 是 **what** 什么 **is** 是 **called** 称为 **a** 一个 **crown** 王冠 **colony** 殖民地 , **and** 和 **all** **its** 全部它是 **laws** 法律 **are** 是 **made** 制成 ,

它属于所谓的英国直辖殖民地，其所有法律均由英国制定。

[ɔːr] [rɪ'vaɪzd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
or 或者 **revised** 修改 **in** 在 **England** 英格兰 .

或在英国修订。

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] , [huːz] [ə'θɔːrəti] [ɪz] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [kwiːn] .
The 这 **governor** 州长 , **whose** 谁 **authority** 权威 **is** 是 **very** 非常 **extensive** 广泛的 , **is** 是 **appointed** 任命 **by** 经过 **the** 这 **British** 英国 **queen** 女王 .

总督的权力非常广泛，由英国女王任命。

[hiː; hi][ɪz] [ə'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [baɪ][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][naɪn] ['pɝːsənz] , [kɔːld] [ðə; ðɪ]
He 他 **is** 是 **assisted** 协助 **in** 在 **his** 他的 **administration** 行政 **by** 经过 **a** 一个 **council** 理事会 **of** 的 **nine** 九 **persons** 人 , **called** 称为 **the** 这
[kɔːrt] [ʌv; əv]['pɑːləsi] ,
Court 法庭 **of** 的 **Policy** 政策 ,

他的行政管理工作由一个九人委员会协助，该委员会被称为政策法庭。

[fɔːr] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [haɪ] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfəsərz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kraʊn] .
four 四 **of** 的 **whom** 谁 **are** 是 **high** 高的 **executive** 管理人员 **officers** 警官 **appointed** 任命 **by** 经过 **the** 这 **Crown** 王冠 .

其中四人是王室任命的高级行政官员。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [faɪv][ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts] .
The 这 **other** 其他 **five** 五 **are** 是 **chosen** 选定 **by** 经过 **the** 这 **inhabitants** 居民 .

其余五个席位由居民选出。

[noʊ] [lɔː] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['pɑːləsi][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fɔːrs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
No 不 **law** 法律 **made** 制成 **by** 经过 **the** 这 **Court** 法庭 **of** 的 **Policy** 政策 **can** 能 **remain** 保持 **in** 在 **force** 力量 **unless** 除非 **it** 它 **be** 是
[ə'pruːvd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [baɪ][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .
approved 得到正式认可的 **in** 在 **England** 英格兰 **by** 经过 **the** 这 **queen** 女王 **in** 在 **council** 理事会 .

任何由政策法院制定的法律，除非经英国女王枢密院批准，否则不能继续有效。

['dʒʌstɪs][ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ə; eɪ] [suː'priːm] [kɔːrt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] ['dʒʌdʒɪz] ,
Justice 正义 **is** 是 **administered** 管理 **by** 经过 **a** 一个 **Supreme** 最高 **Court** 法庭 **consisting** 由 **of** 的 **three** 三 **Judges** 法官 ,

司法由最高法院负责，最高法院由三名法官组成。

[huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [ʌv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] , [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

who	are	always	lawyers	of	high	standing	,	sent	out	from	Great	Britain	.
WHO	是	总是	律师	的	高的	常设	,	发送	出去	从	伟大的	英国	.

他们都是来自英国的德高望重的律师。

[ɪn] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ['traɪəlz] [wɪtʃ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kɔːrt] , [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɑːr; ər] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [θriː]

In	the	criminal	trials	which	come	before	this	court	,	the	judges	are	assisted	by	three
在	这	刑事	试验	哪个	来	前	这	法庭	,	这	法官	是	协助	经过	三

[ə'sesəz] ,

assessors	,
评估员	,

在本法院审理的刑事案件中，法官由三名陪审员协助。

[huː] ['ænsər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrmən] , ['biːɪŋ] ['pɝːsənz] ['tʃoʊzn] [baɪ] [lɑːt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

who	answer	to	our	jurymen	,	being	persons	chosen	by	lot	from	among	the
WHO	回答	到	我们的	陪审员	,	存在	人	选定	经过	很多	从	之中	这

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

他们向我们的陪审员负责，这些陪审员是从居民中抽签选出的。

— [huː] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːkwəl] [voʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] .

—	who	have	an	equal	vote	with	the	judges	.
—	WHO	有	一个	平等的	投票	和	这	法官	.

—他们与法官拥有同等的投票权。

[noʊ] ['prɪz(ə)nər] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] , [ɪk'sept] [baɪ] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [voʊts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

No	prisoner	can	be	found	guilty	,	except	by	at	least	four	votes	out	of	the
不	囚犯	能	是	成立	有罪的	,	除了	经过	在	至少	四	投票	出去	的	这

[sɪks] .

six	.
六	.

除非获得六名囚犯中至少四人的投票，否则任何囚犯都不能被判有罪。

[ðə; ði] ['kɑːləni] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['kauntiz] , [dɪmɑː'rɑːrə] , [bɝ'bis] [ænd; ənd] - .

The	colony	is	divided	into	three	counties	,	Demarara	,	Berbice	and	Essequebo	.
这	殖民地	是	分割	进入	三	县	,	德马拉拉	,	伯比斯	和	-	.

该殖民地分为三个县：德马拉拉县、伯比斯县和埃塞克博县。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kauntiz] [ɪz] [ə'gen] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['pærɪʃiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærɪʃiz] [ɑːr; ər]

Each	of	these	counties	is	again	divided	into	parishes	,	and	the	parishes	are
每个	的	这些	县	是	再次	分割	进入	教区	,	和	这	教区	是

[ˌsʌbdɪ'vaɪdid] ['ɪntuː] [dʒuː'dɪʃəl] ['distrikts] ,

subdivided	into	judicial	districts	,
细分	进入	司法	地区	,

每个县又被划分为若干教区，教区又被细分为若干司法区。

[iːtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [staɪ'pendieri] ['mædʒɪstreɪt] , [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]

each	under	the	superintendence	of	a	Stipendiary	Magistrate	,	appointed	and
每个	在下面	这	督察	的	一个	津贴	地方法官	,	任命	和

[peɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊn] .

paid	by	the	Crown	.
有薪酬的	经过	这	王冠	.

每个法庭均由一名由王室任命并支付薪水的特派法官监督。

[ðiːz] [staɪ'pendieri] ['mædʒistrits] [ɑːr; ər] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kærəktər] , [sent] [aʊt]

These	stipendiary	magistrates	are	persons	of	education	and	character	,	sent	out
这些	津贴	地方法官	是	人	的	教育	和	特点	,	发送	出去

[frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

from	Great	Britain	,
从	伟大的	英国	,

这些领取薪俸的治安法官都是受过良好教育、品行端正的人，由英国派遣而来。

[ænd; ənd] [huː] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɔːr] [kə'nekʃnz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] ,

and	who	,	having	no	interest	or	connections	in	the	colony	,
和	WHO	,	拥有	不	兴趣	或者	连接	在	这	殖民地	,

而他本人对殖民地既无兴趣也无关系，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['friːkwəntli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][wʌn]['dɪstrɪkt][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

and	being	frequently	removed	from	one	district	to	another	,	may	be	expected
和	存在	频繁地	已移除	从	一	区	到	其他	,	可能	是	预期的

[tuː; tə][biː; bi]

to	be
到	是

并且由于经常被调往不同的地区，预计会.....

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrpt] [ɪn][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][baɪ]['pɜːrsən(ə)l]

impartial	,	and	not	likely	to	be	warped	in	their	judgment	by	personal
公正	,	和	不是	可能	到	是	扭曲的	在	他们的	判断	经过	个人的

[kənsɪdə'reɪʃnz] .

considerations	.
考虑因素	.

公正无私，不太可能因个人因素而扭曲判断。

[ðiːz] ['mædʒɪstrɪts] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði][soʊl][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

These	magistrates	are	under	the	sole	control	of	the	Governor	,
这些	地方法官	是	在下面	这	唯一	控制	的	这	州长	,

这些地方法官完全受总督管辖。

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] .

by	whom	they	can	be	suspended	from	office	.
经过	谁	他们	能	是	暂停	从	办公室	.

有权暂停其职务的人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'skluːsɪv] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , [æz; əz] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪr] , [ʌv; əv][ɔːl] ['kɔntrəvəːsiz] ,

They	have	exclusive	jurisdiction	,	as	will	presently	appear	,	of	all	controversies	,
他们	有	独家的	管辖权	,	作为	将要	目前	出现	,	的	全部	争议	,

[æz; əz][tuː; tə]['kɑːntrækts][ænd; ənd]['leɪbər] ,

as	to	contracts	and	labor	,
作为	到	合同	和	劳动	,

这一点稍后将会阐明，他们对所有有关合同和劳动方面的争议拥有专属管辖权。

[ɜ'aɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪmp'lɔɪəz] [ænd; ənd] ['læbɔːərz] .

arising	between	employers	and	laborers	.
产生	之间	雇主	和	劳工	.

雇主与劳动者之间产生的纠纷。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kauntiz] [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd]

The	whole	population	of	the	three	counties	may	be	estimated	at	one	hundred
这	所有的	人口	的	这	三	县	可能	是	估计的	在	一	百

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

这三个县的总人口估计为十万。

[ʌv; əv] [huːm] [sɪks][ɔːr] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd][ɑːr; ər] [waɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , ['kʌlərd] .

of	whom	six	or	eight	thousand	are	white	,	and	all	the	remainder	,	colored	.
的	谁	六	或者	八	千	是	白色的	,	和	全部	这	余	,	有色	.

其中六千到八千是白人，其余的都是有色人种。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [naʊ] ['spoʊkən] [baɪ] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði]

The	English	language	is	now	spoken	by	all	,	and	is	the	only	language	used	in	the
这	英语	语言	是	现在	说	经过	全部	,	和	是	这	仅有的	语言	用过的	在	这

['kɑ:ləni] .

colony	.
殖民地	.

现在所有人都说英语，英语也是殖民地唯一使用的语言。

[ðoʊz] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [tu:; tə] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Those	distinctions	which	prevail	to	so	great	a	degree	in	the	United	States	,
那些	区别	哪个	占上风	到	所以	伟大的	一个	程度	在	这	团结的	各州	,

在美国盛行的那些区别，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fri:] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

between	the	free	colored	and	the	white	population	,
之间	这	自由的	有色	和	这	白色的	人口	,

在自由有色人种和白人之间，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rendər] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [soʊ]

and	which	render	the	position	of	the	colored	man	in	the	United	States	so
和	哪个	使成为	这	位置	的	这	有色	男人	在	这	团结的	各州	所以

['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

mortifying	and	uncomfortable	,
令人羞愧	和	不舒服	,

正是这些因素使得美国黑人的处境如此令人羞辱和难堪。

[ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] .

are	wholly	unknown	in	British	Guiana	.
是	完全	未知	在	英国	圭亚那	.

在英属圭亚那完全不为人知。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] ['i:kwəl] :

In	this	respect	all	are	equal	:
在	这	尊重	全部	是	平等的	:

在这方面，人人平等：

[kə'loʊniəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ænd; ənd] ['dɪgnɪtiz] [ɑ:r; ər] [held] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ] [waɪt] [ænd; ənd]

colonial	offices	and	dignities	are	held	without	distinction	by	white	and
殖民	办公室	和	尊严	是	握住	没有	区别	经过	白色的	和

['kʌlərd] .

colored	.
有色	.

殖民地官职和显赫地位不分白人和有色人种。

['kʌlərd] [men] [ɑ:r; ər] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [drɔ:n] [tu:; tə] [sɪt] [æz; əz] [ə'sesəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv]

Colored	men	are	indiscriminately	drawn	to	sit	as	assessors	on	the	bench	of
有色	男人	是	不加区分地	绘制	到	坐	作为	评估员	在	这	长椅	的

[ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] .

the	Supreme	Court	.
这	最高	法庭	.

最高法院法官席上经常不分青红皂白地安排有色人种担任评估员。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['klæsɪz] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] [ɑ:r; ər] ['welθi] , [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['haɪli]

The	colored	classes	in	British	Guiana	are	wealthy	,	influential	,	and	highly
这	有色	课程	在	英国	圭亚那	是	富裕	,	有影响	,	和	高度

[rɪ'spektəbl] .

respectable	.
可敬	.

英属圭亚那的有色人种阶层富裕、有影响力，并且备受尊敬。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['mædʒistrits] , [prəp'raɪətəz] , ['mɜ:tʃənts] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ]
Many **of** **them** **are** **magistrates** **,** **proprietors** **,** **merchants** **with** **large**
许多 的 他们 是 地方法官 , 业主 , 商人 和 大的
[is'tæbliʃmənts] , [ænd; ənd]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv] [ɛ'steɪts] [rɪ'si:vɪŋ] ['lɪbərəl] ['sæləriz] .
establishments **,** **and** **managers** **of** **estates** **receiving** **liberal** **salaries** **.**
机构 , 和 经理 的 庄园 接收 自由主义 薪资 .

他们当中许多人是地方官员、业主、拥有大型企业的商人以及领取丰厚薪水的庄园经理。

[ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɔ:rts] , [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]
The **collector** **of** **customs** **at** **one** **of** **the** **principal** **ports** **,** **is** **a** **person** **of**
这 集电极 的 海关 在 一 的 这 主要的 端口 , 是 一个 人 的
['kʌlər] ,
color **,**
颜色 ,

某主要港口的关税征收员是一位有色人种。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [hoʊld]['pʌblɪk] ['steɪʃənz] .
and **many** **others** **hold** **public** **stations** **.**
和 许多 其他的 抓住 民众 车站 .

还有许多其他人拥有公共车站。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [fækts] [ðæt] ['kʌlər] [ɪz][noʊ]['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə] [əd'vænsmənt] [ɔ:r]
It **is** **evident** **from** **these** **facts** **that** **color** **is** **no** **obstacle** **to** **advancement** **or**
它 是 明显 从 这些 事实 那 颜色 是 不 障碍 到 进步 或者
[dɪ'stɪŋkʃn] .
distinction **.**
区别 .

从这些事实可以看出，肤色并不会阻碍进步或脱颖而出。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
It **is** **difficult** **and** **almost** **impossible** **for** **a** **citizen** **of** **the** **United** **States** **,**
它 是 难的 和 几乎 不可能的 为了 一个 公民 的 这 团结的 各州 ,

对于美国公民来说，这既困难又几乎不可能。

['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd]['predʒudisiz] ,
educated **in** **the** **midst** **of** **distinctions** **and** **prejudices** **,**
受过教育 在 这 中间 的 区别 和 偏见 ,

在充满歧视和偏见的环境中接受教育，

[tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [soʊ][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] .
to **realize** **the** **state** **of** **things** **so** **entirely** **different** **which** **prevails** **in** **British** **Guiana** **.**
到 意识到 这 状态 的 事物 所以 完全 不同的 哪个 占上风 在 英国 圭亚那 .

意识到英属圭亚那的情况与此截然不同。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['speʃ(ə)l] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['læbɔ:ərz] [ænd; ənd] ['ɛməgrənts] .
III **.** **SPECIAL** **LAWS** **FOR** **THE** **PROTECTION** **OF** **LABORERS** **AND** **EMIGRANTS** **.**
三、 . 特别的 法律 为了 这 保护 的 劳工 和 移民 .

三、保护劳动者和移民的特别法律。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə][wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli]
The **greater** **part** **of** **the** **laboring** **population** **of** **British** **Guiana** **were** **formerly**
这 更大的 部分 的 这 劳动 人口 的 英国 圭亚那 是 以前
[sleɪvz] .
slaves **.**
奴隶 .

英属圭亚那的大部分劳动人口以前都是奴隶。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] [set] [friː] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['baʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
They **have** **been** **lately** **set** **free** **by** **the** **justice** **and** **bounty** **of** **the** **British**
他们 有 到过 最近 放 自由的 经过 这 正义 和 赏金 的 这 英国
['gʌvərnmənt] ,
government **,**
政府 ,

他们最近因英国政府的公正和慷慨而被释放。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [iˈnæktid] ['meni] ['speʃ(ə)l] [lɔːz]
which **is** **very** **jealous** **of** **their** **rights** **,** **and** **which** **has** **enacted** **many** **special** **laws**
哪个 是 非常 嫉妒的 的 他们的 权利 , 和 哪个 有 已颁布 许多 特别的 法律
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [prəˈtekʃn] .
for **their** **protection** **.**
为了 他们的 保护 .

该国非常重视他们的权利，并制定了许多特别法律来保护他们。

[ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] , [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪˈpendieri]
A **leading** **measure** **of** **this** **kind** **is** **,** **the** **appointment** **of** **the** **Stipendiary**
一个 领导 措施 的 这 种类 是 , 这 预约 的 这 津贴
['mædʒistrits] [əˈbʌv] [dɪˈskraɪbd] .
Magistrates **above** **described** **.**
地方法官 多于 描述 .

此类措施中的一项重要举措是任命上文所述的带薪地方法官。

[ðiːz] [staɪˈpendieri] ['mædʒistrits] [hæv; həv] [ɪkˈskluːsɪv] [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n]['oʊvər] [ɔːl] ['kɔntrəvəːsiz] [bɪˈtwiːn]
These **stipendiary** **magistrates** **have** **exclusive** **jurisdiction** **over** **all** **controversies** **between**
这些 津贴 地方法官 有 独家的 管辖权 超过 全部 争议 之间
[ɪmpˈlɔɪəz] [ænd; ənd] ['læbɔːərz] ['tʌtʃɪŋ] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd]['kɑːntrækts] .
employers **and** **laborers** **touching** **wages** **and** **contracts** **.**
雇主 和 劳工 接触 工资 和 合同 .

这些领取津贴的法官对雇主和劳动者之间所有涉及工资和合同的争议拥有专属管辖权。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdərz][ɪn]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [sept] . 7th ,
It **is** **provided** **by** **the** **fourth** **chapter** **of** **the** **Orders** **in** **Council** **of** **Sept** **.** **7th** **,**
它 是 假如 经过 这 第四 章 的 这 订单 在 理事会 的 九月 . 7th ,

这是由9月7日枢密院令第四章规定的。

- , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [suˈpriːm] [lɔː] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [gaiˈænə] , [ðæt] ['eni]['leɪbərər] , [ɑːn] [kəmˈpleɪnt]
1838 **,** **which** **are** **the** **supreme** **law** **in** **British** **Guiana** **,** **that** **any** **laborer** **,** **on** **complaint**
- , 哪个 是 这 最高 法律 在 英国 圭亚那 , 那 任何 劳动者 , 在 抱怨
[prɪˈfɜːrd] ,
preferred **,**
首选 ,

1838 年，即英属圭亚那的最高法律，规定任何劳动者，在提出申诉后，

[ænd; ənd] [pruːf] [meɪd] [bɪˈfɔːr] ['eni] [staɪˈpendieri]['mædʒɪstreɪt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [hæz; həz][nɑːt]
and **proof** **made** **before** **any** **stipendiary** **magistrate** **,** **that** **his** **employer** **has** **not**
和 证明 制成 前 任何 津贴 地方法官 , 那 他的 雇主 有 不是
[peɪd] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,
paid **his** **wages** **,**
有薪酬的 他的 工资 ,

并向任何有薪法官提供证据，证明其雇主未支付其工资。

[ɔːr] [dɪˈlɪvərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
or **delivered** **him** **the** **articles** **agreed** **upon** **between** **them** **as** **a** **part** **of**
或者 发表 他 这 文章 同意 之上 之间 他们 作为 一个 部分 的
[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,
his **wages** **,**
他的 工资 ,

或者将他们之间约定的物品作为他工资的一部分交付给他。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [dɪ'lɪvərd] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti][ɔːr]['kwɑːntəti] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

or	that	the	articles	delivered	were	not	of	the	quality	or	quantity	agreed	upon	,
或者	那	这	文章	发表	是	不是	的	这	质量	或者	数量	同意	之上	,

或者所交付的货物质量或数量与约定不符，

[ɔːr] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ðə; ði]['kɑːntrækt][hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

or	that	through	the	negligence	of	the	master	the	contract	has	not	been
或者	那	通过	这	疏忽	的	这	掌握	这	合同	有	不是	到过

['prɑːpərli] [pər'fɔːrmd] ,

properly	performed	,
适当地	执行	,

或者由于船东的疏忽，导致合同未能得到妥善履行。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbərər][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [juːst] , — [ə'pɑːn] [kəm'pleɪnt] [prɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv]

or	that	the	laborer	has	been	ill	used	,	—	upon	complaint	preferred	for	any	of
或者	那	这	劳动者	有	到过	患病的	用过的	,	—	之上	抱怨	首选	为了	任何	的

[ðiːz] ['riːz(ə)nz] ,

these	reasons	,
这些	原因	,

或者劳工受到了不公平对待——如果因上述任何原因提出投诉，则应予以受理。

[ænd; ənd] [pruːf] [meɪd] , [ðə; ði] [staɪ'pendieri] ['mædʒɪstreɪt] [meɪ] , [baɪ] ['sʌməri] ['prɑːses] , ['ɔːrdər][ðə; ði]

and	proof	made	,	the	stipendiary	magistrate	may	,	by	summary	process	,	order	the
和	证明	制成	,	这	津贴	地方法官	可能	,	经过	概括	过程	,	命令	这

['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒɪz] ,

payment	of	the	wages	,
支付	的	这	工资	,

如果证据确凿，薪俸法官可以以简易程序命令支付工资。

[ðə; ði] [di'livərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stipjuleit] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

the	delivering	of	the	stipulated	articles	,
这	运送	的	这	规定的	文章	,

交付规定物品，

[ɔːr][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['eni] ['neglɪdʒəns] [ɔːr] [ɪl] ['juːsɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

or	compensation	to	be	made	for	any	negligence	or	ill	usage	on	the	part	of
或者	赔偿	到	是	制成	为了	任何	疏忽	或者	患病的	用法	在	这	部分	的

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] ;

the	employer	;
这	雇主	;

或因雇主的疏忽或不当使用而获得赔偿；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ɔːrdər][biː; bi][nɑːt] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,

and	if	the	order	be	not	complied	with	,
和	如果	这	命令	是	不是	遵命	和	,

如果该命令未得到遵守，

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [hɪz; ɪz] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːʒər] [ænd; ənd] [seɪl]

the	magistrate	has	power	to	issue	his	warrant	for	the	seizure	and	sale
这	地方法官	有	力量	到	问题	他的	保证	为了	这	发作	和	销售

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] ,

of	the	goods	of	the	employer	,
的	这	商品	的	这	雇主	,

地方法官有权签发搜查令，扣押并出售雇主的货物。

[ɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] ; [ɔːr] [ɪf] [noʊ] [gʊdz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

or	so	much	as	may	be	necessary	;	or	if	no	goods	are	to	be	found	,
或者	所以	很多	作为	可能	是	必要的	;	或者	如果	不	商品	是	到	是	成立	,

或必要的数量；或者如果没有找到货物，

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [meɪ] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [tu:; tə] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] ['eni] [taɪm] [nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ]

the	magistrate	may	commit	the	employer	to	prison	for	any	time	not	exceeding
这	地方法官	可能	犯罪	这	雇主	到	监狱	为了	任何	时间	不是	超过

地方法官可将雇主判处监禁，刑期不得超过.....

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[wʌn] [mʌnθ] , [ən'les] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][bi:; bi] ['su:nər] [meɪd] ;

one	month	,	unless	compensation	be	sooner	made	;
一	月	,	除非	赔偿	是	很快	制成	;

一个月，除非提前给予补偿;

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [meɪ] [dɪ'zɑ:lv] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt] [ɪf] [hi:; hi] [si:] [fɪt] .

and	the	magistrate	may	dissolve	the	contract	if	he	see	fit	.
和	这	地方法官	可能	溶解	这	合同	如果	他	看	合身	.

地方法官如果认为合适，可以解除合同。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['kɑ:ntrækts] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['ɛməgrənts] , [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:r]

To	prevent	contracts	being	made	with	emigrants	,	disadvantageous	to	them	or
到	防止	合同	存在	制成	和	移民	,	不利	到	他们	或者

[ˌʌn'fer] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] ,

unfair	in	any	respect	,
不公平	在	任何	尊重	,

为了防止与移民签订对他们不利或在任何方面不公平的合同，

['pri:viəs] [tu:; tə][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ləni] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rdərz][ɪn]

previous	to	their	arrival	in	the	colony	,	it	is	provided	in	the	same	Orders	in
以前的	到	他们的	到达	在	这	殖民地	,	它	是	假如	在	这	相同的	订单	在

['kaʊns(ə)l] ,

Council	,
理事会	,

在他们抵达殖民地之前，枢密院令中已有相关规定。

['tʃæptər] [θɜ:rd] ,

chapter	third	,
章	第三	,

第三章

[ðæt] [noʊ]['kɑ:ntrækt][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ʌv; əv]['eni] [fɔ:rs] [ɔ:r]

that	no	contract	of	service	made	out	of	the	colony	shall	be	of	any	force	or
那	不	合同	的	服务	制成	出去	的	这	殖民地	将	是	的	任何	力量	或者

[ɪ'fekt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

effect	in	it	;
影响	在	它	;

在殖民地以外订立的任何劳务合同，在该殖民地均不具有任何效力;

[ðæt] [noʊ]['kɑ:ntrækt][ʌv; əv]['leɪbər][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [wi:ks] ,

that	no	contract	of	labor	shall	remain	in	force	for	more	than	four	weeks	,
那	不	合同	的	劳动	将	保持	在	力量	为了	更多的	比	四	周	,

任何劳动合同的有效期不得超过四周。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['rɪt(ə)n] ['kɑ:ntrækt][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs]

unless	it	be	reduced	to	writing	;	and	that	no	written	contract	of	service
除非	它	是	减少	到	写作	;	和	那	不	书面	合同	的	服务

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['baɪndɪŋ] ,

shall	be	binding	,
将	是	结合	,

除非以书面形式订立；任何书面雇佣合同均不具有约束力。

[ən'les] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɔ:r][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:sənz] [kən'træktɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

unless	signed	by	the	name	or	mark	of	the	persons	contracting	in	the	presence	of
除非	签名	经过	这	姓名	或者	标记	的	这	人	承包	在	这	在场	的

[ə; eɪ][staɪ'pendieri]['mædʒɪstreɪt] ;

a	stipendiary	magistrate	;
一个	津贴	地方法官	;

除非由订立合同的人在有薪法官在场的情况下签署，并由订立合同的人签名或盖章；

[nɔ:r] [ən'les] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ʃæl; ʃəl]['sɜ:rtɪfaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ˌvɑ:lən'terəli] ,

nor	unless	the	magistrate	shall	certify	that	it	was	made	voluntarily	,
也不	除非	这	地方法官	将	证明	那	它	曾是	制成	自愿	,

除非地方法官证明该行为系自愿作出，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ;

and	with	a	full	understanding	of	its	meaning	and	effect	;
和	和	一个	满的	理解	的	它是	意义	和	影响	;

并充分理解其含义和效果；

[nɔ:r][kæn; kən]['eni] ['rɪt(ə)n] ['kɑ:ntrækt][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]

nor	can	any	written	contract	of	service	remain	in	force	for	more	than	one
也不	能	任何	书面	合同	的	服务	保持	在	力量	为了	更多的	比	一

[jɪr] .

year	.
年	.

任何书面雇佣合同的有效期均不得超过一年。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt][frʌm; frəm] [ði:z] ['steɪtmənts] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kerf(ə)l] ['seɪfˌgɑ:rdz] [ə'genst] [frɔ:d]

It	is	evident	from	these	statements	with	what	careful	safeguards	against	fraud
它	是	明显	从	这些	声明	和	什么	小心	保障措施	反对	欺诈罪

[ænd; ənd] [ə'preʃn] [ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [lɔ:] [hæz; həz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['leɪbərər]

and	oppression	the	benevolence	of	British	law	has	surrounded	the	laborer
和	压迫	这	仁	的	英国	法律	有	包围	这	劳动者

[ænd; ənd][ðə; ði]['emɪgrənt] .

and	the	emigrant	.
和	这	移民	.

从这些陈述中可以明显看出，英国法律的仁慈为劳工和移民提供了多么周全的保障，防止欺诈和压迫。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌemɪ'greɪʃn] ['eɪdʒənt][ɪn] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ][staɪ'pendieri]['mædʒɪstreɪt] ,

There	is	an	Emigration	Agent	in	British	Guiana	,	who	is	a	stipendiary	magistrate	,
那里	是	一个	移民	代理人	在	英国	圭亚那	,	WHO	是	一个	津贴	地方法官	,

英属圭亚那有一位移民代理人，他同时也是一名领取薪水的法官。

[ænd; ənd] [hu:z] ['du:ti][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['ɛməgrənts] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ləni] , [wɪð; wɪθ] ['evri]

and	whose	duty	it	is	to	furnish	emigrants	,	arriving	in	the	colony	,	with	every
和	谁	责任	它	是	到	提供	移民	,	抵达	在	这	殖民地	,	和	每一个

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

其职责是向抵达殖民地的移民提供一切信息。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['præktɪst] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

and	to	prevent	any	imposition	from	being	practiced	upon	them	.
和	到	防止	任何	征收	从	存在	练习	之上	他们	.

并防止对他们实施任何强加于他们的做法。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] , [frʌm; frəm][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [prə'vɪʒnz] ,

It	will	appear	,	from	an	examination	of	the	above	provisions	,
它	将要	出现	,	从	一个	考试	的	这	多于	条款	,

通过对上述条款的审查，可以看出：

[ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] ['kʌlərd] ['pɝ:sənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hu:] [meɪ] ['emɪgreɪt] [tu:; tə]

that	all	those	colored	persons	from	the	United	States	who	may	emigrate	to
那	全部	那些	有色	人	从	这	团结的	各州	WHO	可能	移民	到

[gai'ænə] ,

Guiana	,
圭亚那	,

所有从美国移民到圭亚那的有色人种，

[wɪl] [goʊ] [aʊt] ['pɜ:rfɪktli] [fri:] [ænd; ənd] [ʌn'ʃækld] .

will	go	out	perfectly	free	and	unshackled	.
将要	去	出去	完美	自由的	和	挣脱束缚	.

将会完全自由、不受束缚地出去。

[ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ləni] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ðer; ðər] [oʊn] ['mæstərz] ,

On	their	arrival	in	the	colony	,	they	will	be	perfectly	their	own	masters	,
在	他们的	到达	在	这	殖民地	,	他们	将要	是	完美	他们的	自己的	大师	,

他们抵达殖民地后，将完全成为自己的主人。

[æt; ət] [fʊl] ['lɪbərti] [tu:; tə] [tʃu:z] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] ['ɔfɝz] ;

at	full	liberty	to	choose	any	kind	of	employment	which	the	colony	offers	;
在	满的	自由	到	选择	任何	种类	的	就业	哪个	这	殖民地	优惠	;

完全可以自由选择殖民地提供的任何一种工作；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] , [ɔ:r] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [noʊ] ['ɑ:bstək(ə)l] [wɪl] [ɪg'zɪst]

and	should	they	be	dissatisfied	,	or	disappointed	,	no	obstacle	will	exist
和	应该	他们	是	不满	,	或者	失望的	,	不	障碍	将要	存在

[tu:; tə] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] .

to	their	return	.
到	他们的	返回	.

即使他们感到不满或失望，也不会有任何阻碍他们再次光临。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

['tæksɪz] , ['mɪlətəri] ['du:ti] , [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

TAXES	,	MILITARY	DUTY	,	RELIGIOUS	INSTRUCTION	,	EDUCATION	.
税收	,	军队	责任	,	宗教	操作说明	,	教育	.

税收、兵役、宗教指导、教育。

[ðə; ði] ['revənu:] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə][ɪz] ['tʃi:fli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tæks][ɑ:n][ðə; ði] [prə'du:s]

The	revenue	of	British	Guiana	is	chiefly	derived	from	a	tax	on	the	produce
这	收入	的	英国	圭亚那	是	主要	衍生的	从	一个	税	在	这	生产

[reɪzd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ləni] ,

raised	in	the	colony	,
提高	在	这	殖民地	,

英属圭亚那的收入主要来源于对殖民地所产农产品征收的税款。

[ænd; ənd] ['du:tiz] ['li:vid] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪmpoʊsts] .

and	duties	levied	on	the	imposts	.
和	职责	征收	在	这	进口	.

以及对进口商品征收的税款。

['pærɪʃ] ['tæksɪz][ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbərər][ɪz][ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

Parish	taxes	are	unknown	,	and	the	laborer	is	exempt	from	every	species	of
教区	税收	是	未知	,	和	这	劳动者	是	豁免	从	每一个	物种	的

[tæk'seɪʃn] ,

taxation	,
税收	,

教区税收情况不明，劳动者免缴一切税赋。

[ən'les] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

unless	his	income	amount	to	five	hundred	dollars	.
除非	他的	收入	数量	到	五	百	美元	.

除非他的收入达到五百美元。

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] [lɔːz] [wɜːr; wər] ['æbrəgeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'loʊniəl] [mə'lɪʃə] [dɪs'bændid] [suːn] ['æftər]

The	militia	laws	were	abrogated	,	and	the	colonial	militia	disbanded	soon	after
这	民兵	法律	是	废除	,	和	这	殖民	民兵	解散	很快	后

[ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,

the	emancipation	took	place	,
这	解放	采取	地方	,

解放后不久，民兵法被废除，殖民地民兵也随之解散。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪz][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['eni]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm]

so	that	the	poor	man	is	not	compelled	to	contribute	any	portion	of	his	time
所以	那	这	贫穷的	男人	是	不是	被迫	到	贡献	任何	部分	的	他的	时间

[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] .

to	the	public	service	.
到	这	民众	服务	.

这样，穷人就不必被迫为公共服务贡献任何时间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪˌpɪskə'peɪliən] ,

There	are	Episcopalian	,
那里	是	圣公会	,

有圣公会教徒，

[ˌprezbɪ'tɪriən] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [is'tæbliʃmənts] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens]

Presbyterian	and	Catholic	church	establishments	supported	at	an	expense
长老会	和	天主教	教会	机构	有	在	一个	费用

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] $113 ,

to	the	colony	of	upwards	of	$113	,
到	这	殖民地	的	向上	的	$113	,

殖民地为支持长老会和天主教教堂的建立，花费了超过 113 美元。

- [pər] ['ænəm] , [æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gə'zet] [ʌv; əv] [meɪ] 7th ,

000	per	annum	,	as	will	appear	by	reference	to	the	Royal	Gazette	of	May	7th	,
-	每	年	,	作为	将要	出现	经过	参考	到	这	皇家	公报	的	可能	7th	,

年薪 000 英镑，具体金额将参照 5 月 7 日的皇家公报公布。

- , ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['dʒɔːrdʒtaʊn] , [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['tæksɪz]

1839	,	published	in	Georgetown	,	containing	an	official	estimate	of	the	taxes
-	,	已发布	在	乔治城	,	包含	一个	官方的	估计	的	这	税收

[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [fɔːr; fər] [ðæt] [jɪr] .

to	be	raised	for	that	year	.
到	是	提高	为了	那	年	.

1839 年在乔治城出版，其中包含对当年税收的官方估计。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪ'saɪd] ['nuːmərəs] ['meθədɪst] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'sentɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃərz] ,

There	are	beside	numerous	Methodist	and	other	dissenting	religious	teachers	,
那里	是	旁	很多的	卫理公会	和	其他	持不同意见	宗教	教师	,

除了众多卫理公会教徒和其他持不同政见的宗教教师之外，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][pɑːrt][baɪ] ['tʃærətəbl] [sə'saiətiz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][baɪ] ['vɑːlənteri]

supported	in	part	by	charitable	societies	in	England	,	and	in	part	by	voluntary
有	在	部分	经过	慈善	社会	在	英格兰	,	和	在	部分	经过	自愿

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] .

contributions	in	the	colony	.
贡献	在	这	殖民地	.

部分资金来自英国的慈善团体，部分资金来自殖民地的自愿捐款。

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒtaʊn] [ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti][hæv; həv] [i'rektid] ['sevrəl]

The	laboring	population	of	Georgetown	and	its	vicinity	have	erected	several
这	劳动	人口	的	乔治城	和	它是	附近	有	竖立	一些

['hænsəm] ['tʃæpəlz] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spens] .

handsome	chapels	at	their	own	expense	.
英俊的	小教堂	在	他们的	自己的	费用	.

乔治城及其周边地区的劳动人民自费建造了几座漂亮的教堂。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['sʌndeɪ] , ['ɪnfənt][ænd; ənd] [deɪ] [skuːlz] ,

There	are	numerous	Sunday	,	infant	and	day	schools	,
那里	是	很多的	星期日	,	婴儿	和	天	学校	,

这里有很多周日学校、幼儿学校和日间学校。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [grə'tuːɪtəs] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['mɔːrəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

for	the	gratuitous	diffusion	of	knowledge	and	moral	education	among	the
为了	这	无偿的	扩散	的	知识	和	道德	教育	之中	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

为了向人民无偿传播知识和道德教育。

[ɑːn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɛ'steɪts] [ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] [ɪz] [i'rektid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːtʃər]

On	most	of	the	principal	estates	a	school	-	house	is	erected	,	and	a	teacher
在	最多	的	这	主要的	庄园	一个	学校	-	房子	是	竖立	,	和	一个	老师

[prə'vaɪdɪd] ,

provided	,
假如	,

大多数主要庄园都建有校舍，并配备教师。

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['læbɔːərz][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [friː] [ʌv; əv]

where	the	children	of	the	laborers	are	entitled	to	receive	instruction	free	of
在哪里	这	孩子们	的	这	劳工	是	标题	到	收到	操作说明	自由的	的

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

劳动者的子女有权免费接受教育。

[greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['kɑːləni][tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ]

Great	attention	is	paid	throughout	the	colony	to	the	education	of	the	rising
伟大的	注意力	是	有薪酬的	自始至终	这	殖民地	到	这	教育	的	这	上升

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

整个殖民地都非常重视下一代的教育。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[viː] . [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['leɪbər] , [kaɪndz][ʌv; əv] ['leɪbər] , ['weɪdʒɪz] .

V	.	DEMAND	FOR	LABOR	,	KINDS	OF	LABOR	,	WAGES	.
V	.	要求	为了	劳动	,	种类	的	劳动	,	工资	.

五、劳动力需求、劳动力种类、工资。

['brɪtɪʃ] [gai'ænə] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [ˌsu:pərə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɜ:rtl] [lænd] .

British	**Guiana**	**possesses**	**a**	**superabundance**	**of**	**the**	**most**	**fertile**	**land**	**.**
英国	圭亚那	拥有	一个	过多	的	这	最多	沃	土地	.

英属圭亚那拥有极其丰富的肥沃土地。

[ðə; ði] ['plæntəz] [ɑ:r; ər] ['welθi] , [ænd; ənd] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [mə'ʃi:nəri]

The	**planters**	**are**	**wealthy**	**,**	**and**	**well**	**provided**	**with**	**the**	**most**	**complete**	**machinery**
这	花盆	是	富裕	,	和	出色地	假如	和	这	最多	完全的	机械

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

for	**the**	**manufacture**	**of**	**sugar**	**.**
为了	这	生产	的	糖	.

种植园主们都很富有，并且拥有最齐全的制糖机械。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]['leɪbər] .

The	**only**	**deficiency**	**is**	**a**	**lack**	**of**	**labor**	**.**
这	仅有的	不足	是	一个	缺少	的	劳动	.

唯一的不足是劳动力短缺。

[ðə; ði]['hɑ:rvɪst][ɪz] [ə'bʌndənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['læbɔ:ərz][ɑ:r; ər][fju:] .

The	**harvest**	**is**	**abundant**	**,**	**but**	**the**	**laborers**	**are**	**few**	**.**
这	收成	是	丰富	,	但	这	劳工	是	很少	.

庄稼成熟，但劳动力不足。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , — [ɑ:n][ə; eɪ] ['kɔ:fi] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [kɔ:ld] - , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

For	**example**	**,**	**—**	**on**	**a**	**coffee**	**plantation**	**,**	**called**	**Dankbaarheid**	**,**	**in**	**the**	**county**	**of**
为了	例子	,	—	在	一个	咖啡	种植园	,	称为	-	,	在	这	县	的

[bɝ'bis] ,

Berbice	**,**
伯比斯	,

例如，在伯比斯县一个名为丹克巴尔海德的咖啡种植园里，

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kɑ:rˌbɛri] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd] ['ʌðər]

belonging	**to**	**Mr**	**.**	**Carbery**	**,**	**it**	**was**	**estimated**	**by**	**the**	**owner**	**and**	**other**
属于	到	先生	.	化油器	,	它	曾是	估计的	经过	这	所有者	和	其他

['kɑ:mpɪtənt] ['pɝ:sənz][ɪn] [sep'tembər] [læst] ,

competent	**persons**	**in**	**September**	**last**	**,**
胜任的	人	在	九月	最后的	,

该房产属于卡伯里先生所有，业主和其他相关人士于去年九月进行了估价。

[ðæt] [ðə; ði][krɑ:p][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ɪk'si:dɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [weɪt] .

that	**the**	**crop**	**of**	**coffee**	**on**	**the**	**trees**	**exceeded**	**one**	**hundred**	**thousand**	**pounds**	**weight**	**.**
那	这	庄稼	的	咖啡	在	这	树木	超出	一	百	千	磅	重量	.

树上咖啡的产量超过了十万磅。

[ʌv; əv] [ðɪs] [krɑ:p] , [θru:] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['leɪbər] , ['oʊnli]['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [weɪt]

Of	**this**	**crop**	**,**	**through**	**deficiency**	**of**	**labor**	**,**	**only**	**forty**	**thousand**	**pounds**	**weight**
的	这	庄稼	,	通过	不足	的	劳动	,	仅有的	四十	千	磅	重量

[wɜ:r; wər] ['gæðərd] .

were	**gathered**	**.**
是	聚集	.

由于劳动力不足，这批作物只收获了四万磅重。

['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ɑ:n] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l][plæn'teɪʃ(ə)n] , [wɜ:rθ] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Sixty	**thousand**	**pounds**	**of**	**coffee**	**on**	**that**	**single**	**plantation**	**,**	**worth**	**,**	**in**	**the**	**British**
六十	千	磅	的	咖啡	在	那	单身的	种植园	,	值得	,	在	这	英国

['mɑ:rkɪt] ,

market	**,**
市场	,

那一个种植园产出的咖啡有六万磅，在英国市场上价值.....

['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['stɜ:rlɪŋ] ['ʃɪlɪŋ] , [ɔ:r] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , ['perɪʃt] [fɔ:r; fər]

sixty	thousand	sterling	shillings	,	or	about	fifteen	thousand	dollars	,	perished	for
六十	千	英镑	先令	,	或者	关于	十五	千	美元	,	遇难	为了

[læk] [ʌv; əv] [hændz] [tu:; tə] ['gæðər] [ˌaɪ 'ti:] .

lack	of	hands	to	gather	it	.
缺少	的	双手	到	收集	它	.

由于人手不足，六万英镑先令（约合一万五千美元）就此损失殆尽。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [ɪk'stent] , [ɑ:n] ['evri] ['ʌðər] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

It	is	the	same	to	a	greater	or	less	extent	,	on	every	other	plantation	.
它	是	这	相同的	到	一个	更大的	或者	较少的	程度	,	在	每一个	其他	种植园	.

其他种植园的情况或多或少也一样。

[ɪn'di:d] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪz] [mɔ:r] [pɪ'kju:liərli] [felt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɛ'steɪts] ,

Indeed	this	deficiency	of	labor	is	more	peculiarly	felt	on	the	sugar	estates	,
的确	这	不足	的	劳动	是	更多的	奇特地	毛毡	在	这	糖	庄园	,

事实上，糖料种植园对劳动力的短缺感受尤为强烈。

[ə'pɑ:n] ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [fɔ:r; fər] [raɪp] [keɪnz] ,

upon	many	of	which	it	is	not	uncommon	for	ripe	canes	,
之上	许多	的	哪个	它	是	不是	罕见	为了	成熟	拐杖	,

其中许多藤蔓上经常会长出成熟的藤蔓，

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌmænjə'fæktʃər] [wʊd] [hæv; həv] [prə'du:st] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

which	if	manufactured	would	have	produced	the	value	of	several	thousand	pounds
哪个	如果	制造	会	有	生产	这	价值	的	一些	千	磅

['stɜ:rlɪŋ] ,

sterling	,
英镑	,

如果生产出来，其价值将达数千英镑。

[tu:; tə] ['perɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [hændz] [tu:; tə] ['gæðər] [ˌaɪ 'ti:] .

to	perish	in	the	field	for	want	of	hands	to	gather	it	.
到	沦	在	这	场地	为了	想	的	双手	到	收集	它	.

因人手不足而枯死在田间。

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

There	is	indeed	a	great	opening	for	industry	of	every	kind	.
那里	是	的确	一个	伟大的	开幕	为了	行业	的	每一个	种类	.

确实，各行各业都迎来了巨大的发展机遇。

[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['stedi] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] ['weɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [wʌn]

All	sorts	of	mechanics	are	sure	of	steady	employment	at	wages	from	one
全部	排序	的	机械学	是	当然	的	稳定的	就业	在	工资	从	一

[tu:; tə] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [pər] [deɪ] ,

to	two	dollars	per	day	,
到	二	美元	每	天	,

各种类型的机械师都能确保获得稳定的工作，日工资从一美元到两美元不等。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [skɪl] .

according	to	their	skill	.
根据	到	他们的	技能	.

根据他们的技能水平。

['si:mstrɪsiz] [ænd; ənd] [də'mestiks] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] [fʊl] [ɪm'plɔɪmənt] .

Seamstresses	and	domestics	are	much	needed	and	will	find	full	employment	.
女裁缝	和	家政	是	很多	需要	和	将要	寻找	满的	就业	.

缝纫工和家政工人非常紧缺，他们将获得充分的就业机会。

['eni] ['emɪgrənt] [hu:] [kæn; kən] [kə'mænd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæpɪt(ə)l] , [kæn; kən] ['oʊpən] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ,

Any	emigrant	who	can	command	a	small	capital	,	can	open	a	shop	,
任何	移民	WHO	能	命令	一个	小的	首都	,	能	打开	一个	店铺	,

任何拥有少量资金的移民都可以开店。

[ɔ:r][set][ʌp] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [tu:; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] .

or	set	up	various	kinds	of	business	to	good	advantage	.
或者	放	向上	各种各样的	种类	的	商业	到	好的	优势	.

或者创办各种类型的企业以获得良好优势。

['dʒɔ:rdʒtaʊn] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][dɪmɑ:rɑ:rə] , [ɪz][ə; eɪ]

Georgetown	,	the	capital	,	situated	at	the	mouth	of	the	river	Demarara	,	is	a
乔治城	,	这	首都	,	位于	在	这	嘴	的	这	河	德马拉拉	,	是	一个

[pleɪs] [ʌv; əv][ə'baʊt] [twelv]

place	of	about	twelve
地方	的	关于	十二

乔治敦是首都，位于德马拉拉河口，是一个拥有约十二座城市的城镇。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,

thousand	inhabitants	,
千	居民	,

一千居民，

[ænd; ənd] ['fə:niʃiz] [ə'bʌndənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

and	furnishes	abundant	employment	in	all	those	branches	of	business	usually
和	提供	丰富	就业	在	全部	那些	分支	的	商业	通常

['kærid] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [taʊn] .

carried	on	in	a	commercial	town	.
携带	在	在	一个	商业的	镇	.

并为商业城镇通常开展的所有商业部门提供了大量的就业机会。

[nu:] ['æmstərdæm] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ'bis] , [hæz; həz][ə'baʊt] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd]

New	Amsterdam	,	at	the	mouth	of	the	Berbice	,	has	about	four	thousand
新的	阿姆斯特丹	,	在	这	嘴	的	这	伯比斯	,	有	关于	四	千

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

新阿姆斯特丹位于伯比斯河口，约有四千居民。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [bɪ'saɪdz] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒəz] , [kən'teɪnɪŋ] [i:tʃ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

and	there	are	besides	several	villages	,	containing	each	some	hundreds	of
和	那里	是	除了	一些	村庄	,	包含	每个	一些	数百	的

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

此外还有几个村庄，每个村庄都有数百名居民。

[ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'mænd] [haʊ'evər] [fɔ:r; fər]['leɪbər][ɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] .

The	greatest	demand	however	for	labor	is	,	on	the	plantations	.
这	最	要求	然而	为了	劳动	是	,	在	这	种植园	.

然而，对劳动力需求最大的是种植园。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['læbɔ:ərz][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə'bʌndənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [haɪ] ['weɪdʒɪz] .

Agricultural	laborers	are	always	sure	of	abundant	employment	and	high	wages	.
农业	劳工	是	总是	当然	的	丰富	就业	和	高的	工资	.

农业劳动者总能确保有大量的就业机会和高工资。

[ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪz][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,

The	labor	of	agriculture	is	of	various	kinds	,
这	劳动	的	农业	是	的	各种各样的	种类	,

农业劳动有多种类型，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [baɪ] ['eni] [mæn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ]

and	may	be	performed	by	any	man	accustomed	to	work	,	with	little	or	no
和	可能	是	执行	经过	任何	男人	习惯	到	工作	,	和	小的	或者	不

['priːviəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .

previous	instruction	.
以前的	操作说明	.

任何习惯工作的男性都可以从事这项工作，无需或只需少量事先指导。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] ['prɪnsəpli] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [wiːdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊ] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['ʃʊgər] - [keɪn] ,

It	consists	principally	in	cutting	up	weeds	with	the	hoe	,	cutting	down	sugar	-	cane	,
它	由	主要	在	切割	向上	杂草	和	这	锄	,	切割	向下	糖	-	甘蔗	,

它的主要工作包括用锄头除草、砍伐甘蔗。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntuː] ['boʊts] [ɑːn] [ðə; ði] [kəˈnælz] , [tuː; tə] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	throwing	it	into	boats	on	the	canals	,	to	be	transported	to	the
和	投掷	它	进入	船	在	这	运河	,	到	是	运输	到	这

['ʃʊgər] - [haʊs] ;

sugar	-	house	;
糖	-	房子	;

然后把糖扔进运河上的船里，运到糖厂去；

['tendɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['bɔɪlɪŋ] ; ['pækɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ; ['boʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ; ['pɪkɪŋ]

tending	the	sugar	boiling	;	packing	away	the	sugar	;	boating	it	to	market	;	picking
倾向于	这	糖	沸腾	;	包装	离开	这	糖	;	划船	它	到	市场	;	挑选

[ænd; ənd] ['kjuərɪŋ] ['kɔːfi] ,

and	curing	coffee	,
和	养护	咖啡	,

照看熬糖；包装糖；用船运到市场；采摘和加工咖啡，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [laɪt] [wɜːrk] ; ['tendɪŋ] ['kæt(ə)l] ; ['kʌtɪŋ] ['tɪmbər] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv]

which	is	very	light	work	;	tending	cattle	;	cutting	timber	;	and	a	great	variety	of
哪个	是	非常	光	工作	;	倾向于	牛	;	切割	木材	;	和	一个	伟大的	种类	的

['ʌðər] ['leɪbər] ,

other	labor	,
其他	劳动	,

这是非常轻松的工作；放牧牛羊；砍伐木材；以及其他各种各样的劳动。

['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd] .

almost	all	of	the	simplest	kind	.
几乎	全部	的	这	最简单的	种类	.

几乎都是最简单的那种。

['evri] ['leɪbərər] [ɑːn] [ə; eɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plɑːt]

Every	laborer	on	a	plantation	has	a	comfortable	house	,	with	a	plot
每一个	劳动者	在	一个	种植园	有	一个	舒服的	房子	,	和	一个	阴谋

[ʌv; əv] [graʊnd] ['ænɛkst, əˈnɛkst] ,

of	ground	annexed	,
的	地面	附件	,

种植园里的每个工人都有一栋舒适的房子，并附带一块土地。

['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] ['poʊltri] [ðæn; ðən]

capable	of	raising	a	much	greater	quantity	of	provisions	and	poultry	than
有能力的	的	提高	一个	很多	更大的	数量	的	条款	和	家禽	比

[ðə; ði] ['leɪbərər] [kæn; kən] [kənˈsuːm] .

the	laborer	can	consume	.
这	劳动者	能	消耗	.

能够生产出比劳动者所需数量多得多的粮食和家禽。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [peɪz] ['nʌθɪŋ] .

For	this	he	pays	nothing	.
为了	这	他	支付	没有什么	.

为此他无需支付任何费用。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] , ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] [æt; ət]

He	is	also	provided	with	medical	attendance	,	medicine	,	and	a	support	at
他	是	还	假如	和	医疗的	出席	,	药品	,	和	一个	支持	在

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

the	expense	of	the	estate	,
这	费用	的	这	财产	,

他还由遗产继承人支付医疗护理、药品和生活照料费用。

['grætɪs,'greɪtɪs] , [wen'evər] [hi:; hi][ɪz] [sɪk] .

gratis	,	whenever	he	is	sick	.
免费	,	每当	他	是	生病的	.

每当他生病时，都是免费的。

['fju:əl][ɪz] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd][kloʊz][æt; ət][hænd] .

Fuel	is	abundant	,	and	close	at	hand	.
燃料	是	丰富	,	和	关闭	在	手	.

燃料充足，唾手可得。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dɪd] ['oʊnli][fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbərər][hæz; həz][bʌt; bət][tu:; tə][help]

It	is	needed	only	for	cooking	,	and	the	laborer	has	but	to	help
它	是	需要	仅有的	为了	烹饪	,	和	这	劳动者	有	但	到	帮助

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

它仅用于烹饪，劳动者只需自取即可。

['kloʊðɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] ['klaɪmət][ɪz] ['veri] [laɪt] , [meɪ] [bi:; bi]['æmpli][prə'vaɪdɪd] ,

Clothing	,	which	in	that	climate	is	very	light	,	may	be	amply	provided	,
衣服	,	哪个	在	那	气候	是	非常	光	,	可能	是	充足的	假如	,

那里的气候很适宜，衣物应该准备得很充足，而且非常轻便。

[æt; ət][wʌn] - [θɜ:rd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪn'kɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

at	one	-	third	the	expense	incurred	for	that	article	in	the	United	States	.
在	一	-	第三	这	费用	已发生	为了	那	文章	在	这	团结的	各州	.

价格仅为美国同类商品价格的三分之一。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbərər][ɑ:r; ər] [ðʌs] [sə'plaɪd] , [fri:] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [tu:; tə]

So	many	of	the	wants	of	the	laborer	are	thus	supplied	,	free	of	expense	to
所以	许多	的	这	想要	的	这	劳动者	是	因此	供应	,	自由的	的	费用	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这样一来，劳动者的许多需求都得到了满足，而且无需他花费任何费用。

[ɔ:r][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [reɪt] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:z] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

or	at	a	very	trifling	rate	,	that	if	he	choose	to	do	so	,
或者	在	一个	非常	琐事	速度	,	那	如果	他	选择	到	做	所以	,

或者以非常低的速度，如果他愿意这样做的话，

[hi:; hi][kæn; kən] [leɪ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .

he	can	lay	by	a	great	part	of	his	wages	.
他	能	躺	经过	一个	伟大的	部分	的	他的	工资	.

他可以把大部分工资存起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['leɪbər][ɑːn][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['tæsks] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪbərər][ʌv; əv]['eni][æk'tɪvəti]

The	labor	on	a	plantation	is	divided	into	tasks	which	a	laborer	of	any	activity
这	劳动	在	一个	种植园	是	分割	进入	任务	哪个	一个	劳动者	的	任何	活动

[kæn; kən] ['iːzəli] [pər'fɔːrm][ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] .

can	easily	perform	in	four	hours	.
能	容易地	履行	在	四	小时	.

种植园的劳动被分成若干任务，任何行业的劳动者都可以在四个小时内轻松完成这些任务。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz]['evər] [peɪd] , [ɪz] ['θɜːrti] - [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [sents] [ə; eɪ]

The	lowest	rate	of	wages	ever	paid	,	is	thirty	-	three	and	a	third	cents	a
这	最低	速度	的	工资	曾经	有薪酬的	,	是	三十	-	三	和	一个	第三	分	一个

[tæsk] ,

task	,
任务	,

有史以来支付的最低工资是每项任务33又三分之一美分。

[ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

and	very	frequently	,	much	more	is	given	.
和	非常	频繁地	,	很多	更多的	是	给定	.

而且通常情况下，得到的远不止这些。

[fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [keɪn] , [ə'tendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [haʊs] , ['boʊtɪŋ] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

For	cutting	cane	,	attending	in	the	boiling	house	,	boating	sugar	,	and	several
为了	切割	甘蔗	,	参加	在	这	沸腾	房子	,	划船	糖	,	和	一些

['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv]['leɪbər] ,

other	kinds	of	labor	,
其他	种类	的	劳动	,

从事砍甘蔗、在糖厂帮忙、运糖以及其他各种劳动，

['haɪər] ['weɪdʒɪz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [peɪd] .

higher	wages	are	always	paid	.
更高	工资	是	总是	有薪酬的	.

工资总是会更高。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʃʊgər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] ,

The	people	employed	in	making	sugar	,	in	addition	to	their	wages	,
这	人们	受雇	在	制作	糖	,	在	添加	到	他们的	工资	,

制糖工人除了工资之外，

[ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

are	supplied	with	food	at	the	expense	of	the	estate	.
是	供应	和	食物	在	这	费用	的	这	财产	.

食物由庄园出资供应。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbərər] [haʊs] , [prə'vɪʒ(ə)n] [graʊnd] , ['fjuːəl] , ['medɪk(ə)l]

This	is	in	addition	to	the	laborer's	house	,	provision	ground	,	fuel	,	medical
这	是	在	添加	到	这	劳动者的	房子	,	条款	地面	,	燃料	,	医疗的

[ə'tendəns] ,

attendance	,
出席	,

此外，还包括工人住房、粮食供应地、燃料、医疗服务等。

[grə'tuːɪtəs] ['skuːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɜːkwɪzɪts] .

gratuitous	schooling	for	his	children	,	and	a	variety	of	other	perquisites	.
无偿的	学校教育	为了	他的	孩子们	,	和	一个	种类	的	其他	特权	.

他的子女可以免费接受教育，他还享有各种其他特权。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] [peɪd] ['wiːkli] [ɪn] [kæʃ] .

The	wages	are	paid	weekly	in	cash	.
这	工资	是	有薪酬的	每周	在	现金	.

工资按周以现金支付。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

I	have	now	before	me	an	original	journal	,	for	the	month	of	October	,
我	有	现在	前	我	一个	原来的	杂志	,	为了	这	月	的	十月	,

我面前现在有一本十月份的原始日记本，

- , [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ['tɔməs] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['dʒɔːrdʒtaʊn] , [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . ['kɑːrˌbɛri] .

1839	,	of	the	plantation	Thomas	,	adjoining	Georgetown	,	owned	by	Mr	.	Carbery	.
-	,	的	这	种植园	托马斯	,	相邻的	乔治城	,	拥有	经过	先生	.	化油器	.

1839 年，位于乔治城附近的托马斯种植园，属于卡伯里先生所有。

[ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ][blæŋks] [fɪld] [ʌp][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

This	journal	is	a	printed	form	,	with	blanks	filled	up	in	writing	,
这	杂志	是	一个	打印	形式	,	和	空白	已填	向上	在	写作	,

这是一本印刷版的日志，空白处需要手写填写。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

containing	an	account	for	each	day	of	the	month	,	of	the	number	of
包含	一个	帐户	为了	每个	天	的	这	月	,	的	这	数字	的

['læbɔːərz][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;

laborers	on	the	estate	;
劳工	在	这	财产	;

包含该月每一天庄园内劳工人数的账目；

[ðə; ði] ['nʌmbər] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [weɪ] ; [ðə; ði] ['nʌmbər] , [sɪk] , ['æbsənt] , [ɔːr]

the	number	actively	employed	,	and	in	what	way	;	the	number	,	sick	,	absent	,	or
这	数字	积极	受雇	,	和	在	什么	方式	;	这	数字	,	生病的	,	缺席的	,	或者

['ʌðərwaɪz] [prɪ'ventɪd] [frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] ;

otherwise	prevented	from	working	;
否则	阻止	从	在职的	;

实际就业人数及其就业方式；生病、缺勤或因其他原因无法工作的人数；

[ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [iːtʃ] [deɪ] ; [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [bɔːt] , [soʊld][ɔːr] [ʃɪpt] ,

the	work	done	each	day	;	with	all	the	articles	bought	,	sold	or	shipped	,
这	工作	完毕	每个	天	;	和	全部	这	文章	买	,	卖	或者	已发货	,

每天完成的工作；所有买卖或发货的物品，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [iːtʃ] [deɪ][ɪn][ðə; ði]

and	all	the	money	paid	on	account	of	the	plantation	during	each	day	in	the
和	全部	这	钱	有薪酬的	在	帐户	的	这	种植园	期间	每个	天	在	这

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

以及该月每天因种植园而支付的所有款项，

— [ɪn][fækt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər] [ðæt]

—	in	fact	a	complete	history	of	all	the	business	of	the	estate	for	that
—	在	事实	一个	完全的	历史	的	全部	这	商业	的	这	财产	为了	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

事实上，这是当时庄园所有业务的完整历史记录。

['sɪmələr]['dʒɜːrnəlz][ɑːr; ər][kept][ɑːn] ['evri] [ɪ'steɪt] [baɪ][ðə; ði] [hed] ['mænɪdʒər] ,

Similar	journals	are	kept	on	every	estate	by	the	head	manager	,
相似的	期刊	是	保留	在	每一个	财产	经过	这	头	经理	,

每个庄园的经理都会保存类似的日志。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [trænz'mɪtɪd] ['mʌnθli] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətər] .

and	are	transmitted	monthly	to	the	proprietor	.
和	是	传输	月度	到	这	业主	.

并按月发送给所有者。

[ðɪs] ['eksələnt] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rli] [dʌtʃ] ['setləz] .

This	excellent	custom	was	derived	from	the	early	Dutch	settlers	.
这	出色的	风俗	曾是	衍生的	从	这	早期的	荷兰语	定居者	.

这一优良习俗源自早期的荷兰移民。

[ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , ['tɔməs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]['eikəs]

On	the	plantation	,	Thomas	,	there	are	three	hundred	and	twenty	-	five	acres
在	这	种植园	,	托马斯	,	那里	是	三	百	和	二十	-	五	英亩

[ʌv; əv] [keɪnz] [ɪn][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

of	canes	in	cultivation	.
的	拐杖	在	栽培	.

托马斯，你的种植园里有325英亩甘蔗正在种植。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

It	appears	by	the	journal	above	referred	to	,	that	during	the	month	of
它	出现	经过	这	杂志	多于	指	到	,	那	期间	这	月	的

[ɑ:k'toʊbər] ,

October	,
十月	,

根据上述期刊的内容来看，在十月份，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði]

the	number	of	persons	employed	on	the
这	数字	的	人	受雇	在	这

受雇于

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ɪ'steɪt] , ['verid] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lætər] ['nʌmbər] - [wɜ:r; wər][men] ,

estate	,	varied	from	163	to	176	,	of	which	latter	number	89	were	men	,
财产	,	多种多样	从	-	到	-	,	的	哪个	后者	数字	-	是	男人	,

庄园人口从 163 人到 176 人不等，其中 176 人中有 89 人是男性。

- ['wɪmɪn] , - [bɔɪz] , [ænd; ənd][faɪv]['gɝ:lz] .

68	women	,	14	boys	,	and	5	girls	.
-	女性	,	-	男孩们	,	和	5	女孩们	.

68名女性，14名男孩，5名女孩。

[ʌv; əv] [ði:z] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] - , [ɑ:n][æn; ən]['ævərɪdʒ] , [wɜ:r; wər]['deɪli][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]

Of	these	,	however	,	only	106	,	on	an	average	,	were	daily	at	work	on	the
的	这些	,	然而	,	仅有的	-	,	在	一个	平均的	,	是	日常的	在	工作	在	这

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

然而，这些人中平均每天只有 106 人在庄园里工作。

[tu:; tə] [ði:z] ['læbɔ:ərz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [peɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [ɪn] ['wi:kli]

To	these	laborers	there	was	paid	during	the	month	of	October	,	in	weekly
到	这些	劳工	那里	曾是	有薪酬的	期间	这	月	的	十月	,	在	每周

['peɪmənts] ,

payments	,
付款	,

这些工人在十月份按周领取了工资。

$1229 - , [ɔ:r][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] $11 - , [tu:; tə] [i:tʃ] ['leɪbərər] , [ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv] [haʊs] [rent] ,

$1229	16	,	or	an	average	of	$11	60	,	to	each	laborer	,	exclusive	of	house	rent	,
$1229	-	,	或者	一个	平均的	的	$11	-	,	到	每个	劳动者	,	独家的	的	房子	租	,

每位劳动者可获得 1229.16 美元，或平均 11.60 美元，不包括住房租金。

[prə'vɪʒ(ə)n] [graʊndz] , ['fjuːəl] , ['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] , [ænd; ənd] ['meni] [grə'tuːɪti:z] [bɪ'saɪd] .

provision	grounds	,	fuel	,	medical	attendance	,	and	many	gratuities	beside	.
条款	理由	,	燃料	,	医疗的	出席	,	和	许多	小费	旁	.

提供营地、燃料、医疗服务以及其他各种小费。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðɪs] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][wʌz; wəz] [ɜːrnd] [baɪ]

It	is	to	be	considered	that	this	average	amount	of	wages	was	earned	by
它	是	到	是	经过考虑的	那	这	平均的	数量	的	工资	曾是	获得	经过

[men] ,

men	,
男人	,

需要注意的是，这一平均工资水平是由男性获得的。

['wɪmɪn] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [oʊld]['piːp(ə)l][ænd; ənd][in'vælidz] , [huː] [dɪd][bʌt; bət]

women	,	boys	and	girls	,	including	many	old	people	and	invalids	,	who	did	but
女性	,	男孩们	和	女孩们	,	包括	许多	老的	人们	和	无效	,	WHO	做过	但

['veri] ['lɪt(ə)l] ,

very	little	,
非常	小的	,

妇女、男孩和女孩，包括许多老人和残疾人，他们几乎什么也没做。

[ænd; ənd] [huːz] [peɪ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [smɔːl] .

and	whose	pay	was	therefore	small	.
和	谁	支付	曾是	所以	小的	.

因此，他们的工资很低。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	therefore	must	be	obvious	that	the	more	active	and	industrious	of	the
它	所以	必须	是	明显的	那	这	更多的	积极的	和	勤劳	的	这

['læbɔːərz] ,

laborers	,
劳工	,

因此，显而易见，劳动者中越积极勤奋的人，

[ɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ə; eɪ] [mʌnθ] .

earned	from	fifteen	to	twenty	dollars	,	a	month	.
获得	从	十五	到	二十	美元	,	一个	月	.

每月收入十五到二十美元。

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [keɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][æt; ət]['rændəm] ,

This	single	case	,	which	is	taken	at	random	,
这	单身的	案件	,	哪个	是	已采取	在	随机的	,

这个随机选取的个案，

[wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ə'bʌndəntli] [ðə; ði]['leɪbərər][ɪz] [ri'wɔːdid] .

will	serve	to	show	how	abundantly	the	laborer	is	rewarded	.
将要	服务	到	展示	如何	大量	这	劳动者	是	奖励	.

这将有助于展现劳动者所获得的丰厚回报。

[ðə; ði]['læbɔːərz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [dɪd][nɑːt]['prɑːbəbli] [wɜːrk][ɑːn][æn; ən]['ævərɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv]

The	laborers	in	this	case	did	not	probably	work	on	an	average	more	than	five
这	劳工	在	这	案件	做过	不是	大概	工作	在	一个	平均的	更多的	比	五

['aʊərz] [pər] [deɪ] .

hours	per	day	.
小时	每	天	.

在这种情况下，这些工人平均每天的工作时间可能不超过五个小时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [keɪn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ʃʊgər] ,

They	were	employed	in	weeding	and	cutting	cane	,	and	making	sugar	,
他们	是	受雇	在	除草	和	切割	甘蔗	,	和	制作	糖	,

他们从事除草、收割甘蔗和制糖等工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['boʊtmən] , ['wɔtʃmən] , [ænd; ənd] [mə'kænɪks] .

and	a	portion	of	them	as	boatmen	,	watchmen	,	and	mechanics	.
和	一个	部分	的	他们	作为	船夫	,	守望者	,	和	机械学	.

其中一部分人从事船夫、守卫和机械师的工作。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn'klu:dɪd]['ʌndər][ðə; ði][klæs][ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['læbɔ:ərz] ,

Though	they	are	all	included	under	the	class	of	agricultural	laborers	,
尽管	他们	是	全部	包括	在下面	这	班级	的	农业	劳工	,

虽然他们都属于农业劳动者这一类别，

['oʊnli][ə'baʊt]['sɪksti][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌndrəd][ænd; ənd][sɪks][wɜ:r; wər]['æktʃuəli][æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]

only	about	sixty	out	of	the	hundred	and	six	were	actually	at	work	in	the
仅有的	关于	六十	出去	的	这	百	和	六	是	实际上	在	工作	在	这

[fi:ldz] .

fields	.
字段	.

一百零六个人中，只有大约六十人在田里干活。

['meni] [mɔ:r] [ɑ:r; ər] ['klæst] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] , " [æz; əz]['dʒɑ:bɪŋ][ænd; ənd][æt; ət][wɜ:rk][ə'baʊt][ðə; ði]

Many	more	are	classed	in	the	journal	,	"	as	jobbing	and	at	work	about	the
许多	更多的	是	分类	在	这	杂志	,	"	作为	兼职	和	在	工作	关于	这

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

该期刊将更多人归类为“在建筑物周围做零工”的人，

" [ðæt] [ɪz] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʃʊgər] ,

"	that	is	,	engaged	in	making	sugar	,
"	那	是	,	已订婚的	在	制作	糖	,

即从事制糖业的

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜ:rk] ['nesəseri] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] .

and	in	a	great	variety	of	other	work	necessary	on	such	an	estate	.
和	在	一个	伟大的	种类	的	其他	工作	必要的	在	这样的	一个	财产	.

以及庄园运营中所需的各种其他工作。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rə'pɪdəti][ðə; ði]['læbɔ:ərz] [groʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

To	show	with	what	rapidity	the	laborers	grow	rich	and	rise	in	the	world	,
到	展示	和	什么	快速	这	劳工	生长	富有的	和	上升	在	这	世界	,

为了展现劳动者致富和在世界上崛起的速度之快，

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜ'bis] ['ædvərtaɪzər][ʌv; əv]['noʊv] . - .

I	give	the	following	extract	from	the	Berbice	Advertiser	of	Nov	.	1839	.
我	给	这	下列的	提炼	从	这	伯比斯	广告商	的	十一月	.	-	.

以下摘自 1839 年 11 月的《伯比斯广告报》。

" [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [fækt] .

"	Astonishing	fact	.
"	惊人	事实	.

令人震惊的事实。

[sʌm; səm]['ni:grəuz][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [koʊst] , [nɑ:t][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ɔ:l] ,

Some	negroes	on	the	east	coast	,	not	a	dozen	in	all	,
一些	黑人	在	这	东方	海岸	,	不是	一个	打	在	全部	,

东海岸有一些黑人，总共不到十几个。

[hæv; həv] [bɔ:t] - ([ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n]) [fɔ:r; fər] $10 , - ,

have	bought	Northbroke	(	a	plantation	)	for	$10	,	000	,
有	买	-	(	一个	种植园	)	为了	$10	,	-	,

以 1 万美元的价格买下了诺斯布鲁克（一个种植园）。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [daʊn] $8 , - [læst] [wiːk] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] $2 , - ,
of which they paid down $8 , 000 last week , the remaining $2 , 000 ,
的 哪个 他们 有薪酬的 向下 $8 , - 最后的 星期 , 这 其余的 $2 , - ,

其中他们上周支付了 8000 美元，剩余的 2000 美元，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ðɪs] [wiːk] . "
is to be paid this week . "
是 到 是 有薪酬的 这 星期 . "

本周将支付款项。

" [wʌt] ['hæpinəs] , " [ðə; ði]['edɪtər]['dʒʌstli] [əb'zəːvz] , " [kʊd; kəd]['aʊər; ɑːr]['kɑːləni] [dɪ'semɪneɪt]
" What happiness , " the editor justly observes , " could our colony disseminate
" 什么 幸福 , " 这 编辑 公正地 观察 , " 可以 我们的 殖民地 传播
[θruː] [ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ,
through the human species ,
通过 这 人类 物种 ,

编辑恰如其分地评论道："我们的殖民地能够将何等的幸福传播到整个人类。"

[dɪd][bʌt; bət] [freʃ] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]['leɪbər]['rendər][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['steɪpəlz]
did but fresh importations of labor render the cultivation of the great staples
做过 但 新鲜的 进口 的 劳动 使成为 这 栽培 的 这 伟大的 主食
[kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blæk] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] .
compatible with the formation of black villages and towns .
兼容的 和 这 形成 的 黑色的 村庄 和 城镇 .

但新引进的劳动力使得种植主要粮食作物与形成黑人村庄和城镇成为可能。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [klʌbd] [tə'geðər] [tuː; tə] [baɪ] [ðɪs]
" It ought to be mentioned that the people who clubbed together to buy this
" 它 应该 到 是 提及 那 这 人们 WHO 俱乐部 一起 到 买 这
[ɪ'steɪt] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [friː] [sɪns] ['ɔːgəst] , - .
estate had only been free since August , 1838 .
财产 有 仅有的 到过 自由的 自从 八月 , - .

"值得一提的是，合伙购买这处房产的人们直到 1838 年 8 月才获得自由。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪr] [ðæt] [lænd][ɪn][ðə; ði]['kɑːləni][ɪz] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [tʃiːp]
It may be well to observe here that land in the colony is abundant and cheap
它 可能 是 出色地 到 观察 这里 那 土地 在 这 殖民地 是 丰富 和 便宜的
;
;
;

值得注意的是，该殖民地的土地资源丰富且价格低廉；

[ænd; ənd] ['evri] ['leɪbərər] [huː] [ɪz] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,
and every laborer who is industrious , and will lay by his wages ,
和 每一个 劳动者 WHO 是 勤劳 , 和 将要 躺 经过 他的 工资 ,

凡勤劳的工人，只要愿意积攒工钱，

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][prə'praɪətər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] .
has it in his power to become a proprietor within a short period .
有 它 在 他的 力量 到 变得 一个 业主 之内 一个 短的 时期 .

他有能力在短时间内成为业主。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['əʊvəst'ɒkɪŋ] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə][wɪð; wɪθ]['ɛməgrənts] [wɪl] [ə'pɪr]

That	there	is	no	danger	of	overstocking	British	Guiana	with	emigrants	will	appear
那	那里	是	不	危险	的	库存积压	英国	圭亚那	和	移民	将要	出现

[baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dres] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn]['skoʊbəl] ,

by	the	following	extract	from	an	address	of	Mr	.	John	Scoble	,
经过	这	下列的	提炼	从	一个	地址	的	先生	.	约翰	斯科布尔	,

以下摘自约翰·斯科布尔先生的演讲，足以说明英属圭亚那不存在移民过多的危险：

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət] ['ɔːlbəni] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ɔːg] . 1st , - .

delivered	at	Albany	Tuesday	evening	,	Aug	.	1st	,	1839	.
发表	在	奥尔巴尼	周二	晚上	,	八月	.	1st	,	-	.

1839年8月1日星期二晚上在奥尔巴尼交付。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] " ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] , [ə; eɪ]['kɑːləni][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

He	spoke	of	"	British	Guiana	,	a	colony	on	the	coast	of	South	America	,
他	辐	的	"	英国	圭亚那	,	一个	殖民地	在	这	海岸	的	南	美国	,

他谈到了"英属圭亚那，南美洲沿海的一个殖民地"，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [θɪŋk] [wɪl] [er] [lɔːŋ] ['raɪv(ə)l][ɪn][ɪts] [welθ] [ænd; ənd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

and	one	which	some	think	will	ere	long	rival	in	its	wealth	and	population
和	一	哪个	一些	思考	将要	埃雷	长的	竞争对手	在	它是	财富	和	人口

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

the	State	of	New	York	.
这	状态	的	新的	约克	.

有人认为，不久之后，它的财富和人口将足以与纽约州匹敌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɔːrti] ['mɪljənz] ,

It	is	capable	of	sustaining	a	population	of	forty	millions	,
它	是	有能力的	的	维持	一个	人口	的	四十	百万	,

它能够养活四千万人口，

[ðoʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɪz] [naʊ] ['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

though	the	actual	number	of	the	inhabitants	is	now	only	one	hundred	thousand	.
尽管	这	实际的	数字	的	这	居民	是	现在	仅有的	一	百	千	.

虽然现在实际居民人数只有十万。

" ['vaɪ, 'viː] . ['ɔfɝz] [meɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [friː] ['kʌlərd] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

"	VI	.	OFFERS	MADE	TO	SUCH	FREE	COLORED	PERSONS	OF	THE	UNITED	STATES	,
"	六年级	.	优惠	制成	到	这样的	自由的	有色	人	的	这	团结的	各州	,

"VI. 向美国自由有色人种提供的要约，

[æz; əz] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] .

AS	MAY	CHOOSE	TO	EMIGRATE	TO	BRITISH	GUIANA	.
作为	可能	选择	到	移民	到	英国的	圭亚那	.

可能选择移民到英属圭亚那。

['mɪstər] . ['kɑːrˌbɛri] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] [ɪn] [sep'tembər] [læst] .

Mr	.	Carbery	arrived	at	Baltimore	in	September	last	.
先生	.	化油器	到达的	在	巴尔的摩	在	九月	最后的	.

卡伯里先生去年九月抵达巴尔的摩。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['pɑːrtli][fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

He	came	to	the	United	States	partly	for	pleasure	,
他	来了	到	这	团结的	各州	部分	为了	乐趣	,

他来美国部分是为了娱乐，

[ænd; ənd]['pɑːrtli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['klaɪmət] .

and	partly	for	the	benefits	of	a	change	of	climate	.
和	部分	为了	这	好处	的	一个	改变	的	气候	.

部分原因是气候变化带来的好处。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] ,
He had been but a few days at Baltimore ,
他 有 到过 但 一个 很少 天 在 巴尔的摩 ,

他在巴尔的摩只待了几天，

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [friː] ['kʌlərd] ['pɝːsənz] [ɪn]
when his attention was attracted by the large number of free colored persons in
什么时候 他的 注意力 曾是 吸引 经过 这 大的 数字 的 自由的 有色 人 在
[ðæt] ['sɪti] ;
that city ;
那 城市 ;

当他被该城市中大量的自由有色人种所吸引时；

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn]
the difficulty they seemed to have in
这 困难 他们 似乎 到 有 在

他们似乎在以下方面遇到了困难

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
gaining a livelihood ; and the discomforts of various kinds to which they
获得 一个 生计 ; 和 这 不适 的 各种各样的 种类 到 哪个 他们
[ɑːr; ər][səb'dʒɛktɪd] .
are subjected .
是 受 .

谋生；以及他们所遭受的各种不便。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv]['læbɔːərz][ɪn] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]
Knowing the great want of laborers in British Guiana , and the strong disposition
会心 这 伟大的 想 的 劳工 在 英国 圭亚那 , 和 这 强的 处置
,
,
,

鉴于英属圭亚那严重缺乏劳动力，以及当地人民强烈的意愿，

[ɪg'zɪstɪŋ] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
existing there , to encourage immigration , it immediately occurred to him ,
现存的 那里 , 到 鼓励 移民 , 它 立即地 发生 到 他 ,

他立刻想到，那里存在着可以鼓励移民的机制。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
that by the transfer of a certain portion of the free colored people of the
那 经过 这 转移 的 一个 肯定 部分 的 这 自由的 有色 人们 的 这
[juː'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][gai'ænə] ,
United States to Guiana ,
团结的 各州 到 圭亚那 ,

通过将美国一部分自由有色人种转移到圭亚那，

[nɑːt]['oʊnli] [maɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfɪt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðæt] ['kɑːləni] ,
not only might a great benefit be done to that colony ,
不是 仅有的 可能 一个 伟大的 益处 是 完毕 到 那 殖民地 ,

这不仅可能对那个殖民地带来巨大的好处，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɔːl][mʌst; məst][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ʌv; əv] [stɪl] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
but what all must regard as of still greater importance ,
但 什么 全部 必须 看待 作为 的 仍然 更大的 重要性 ,

但所有人都必须认为更重要的是：

[ə; eɪ] [buːn] [ʌv; əv][væst]['væljuː] [maɪt] [biː; bi] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [friː] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz]

a	boon	of	vast	value	might	be	conferred	upon	the	free	colored	people	themselves
一个	恩惠	的	广阔的	价值	可能	是	授予	之上	这	自由的	有色	人们	他们自己

.

:

.

自由的有色人种或许能获得一项极具价值的恩惠。

[mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

Much	impressed	by	these	considerations	,
很多	印象深刻	经过	这些	考虑因素	,

这些考虑因素给我留下了深刻的印象。

['mɪstər] . ['kɑːrˌbɛri][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]

Mr	.	Carbery	procured	a	meeting	of	several	of	the	free	colored	people	of
先生	.	化油器	采购	一个	会议	的	一些	的	这	自由的	有色	人们	的

['bɔːltɪmɔːr] ,

Baltimore	,
巴尔的摩	,

卡伯里先生安排了巴尔的摩几位自由黑人的会面，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪ'lekt] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] ,

at	which	he	proposed	to	them	to	select	two	of	their	own	number	,
在	哪个	他	建议的	到	他们	到	选择	二	的	他们的	自己的	数字	,

于是他提议让他们从自己人中选出两个人。

[ɪn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] , [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [send][tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] , [friː] [ʌv; əv]

in	whom	they	had	confidence	,	whom	he	would	send	to	British	Guiana	,	free	of
在	谁	他们	有	信心	,	谁	他	会	发送	到	英国	圭亚那	,	自由的	的

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

他们信任的人，他会免费派他去英属圭亚那。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə][dʒʌdʒ]

in	order	to	give	them	an	opportunity	to	examine	the	country	,	to	judge
在	命令	到	给	他们	一个	机会	到	检查	这	国家	,	到	法官

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

为了给他们一个机会去考察这个国家，让他们自己去判断，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðer; ðər] ['breðrən] , [wʌt] [ðə; ði]['prɑːspekts][fɔːr; fər] ['ɪməgrənts] ['riːəli]

and	to	report	to	their	brethren	,	what	the	prospects	for	immigrants	really
和	到	报告	到	他们的	弟兄们	,	什么	这	前景	为了	移民	真的

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

并向他们的同胞报告移民的真实前景。

[ðə; ði] [friː] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] ['ɔːfər] ,

The	free	colored	people	of	Baltimore	,	upon	this	suggestion	and	offer	,
这	自由的	有色	人们	的	巴尔的摩	,	之上	这	建议	和	提供	,

['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

organized	a	Committee	of	Emigration	,
组织	一个	委员会	的	移民	,

巴尔的摩的自由有色人种根据这一建议和提议，组织了一个移民委员会。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [griːn] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['tʃermən] , [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['mesərz] [pek]

of	**which**	**Mr**	**.**	**Green**	**was**	**appointed**	**chairman**	**,**	**and**	**selected**	**Messrs**	**Peck**
的	哪个	先生	.	绿色的	曾是	任命	主席	,	和	已选	先生们	啄

[ænd; ənd][praɪs] ,

and	**Price**	**,**
和	价格	,

其中格林先生被任命为主席，并选定了佩克先生和普莱斯先生。

[tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [æz; əz] ['deligits] [tuː; tə]['vɪzɪt][gai'ænə] .

two	**of**	**their**	**number**	**,**	**as**	**delegates**	**to**	**visit**	**Guiana**	**.**
二	的	他们的	数字	,	作为	代表们	到	访问	圭亚那	.

其中两人作为代表访问圭亚那。

[ðiːz] ['deligits] [seɪld] , [friː] [ʌv; əv] [ɪk'spens] , [ɪn][ðə; ði] [baːrk] [daːn] [waːn; hwaːn] , [frʌm; frəm]

These	**delegates**	**sailed**	**,**	**free**	**of**	**expense**	**,**	**in**	**the**	**barque**	**Don**	**Juan**	**,**	**from**
这些	代表们	航行	,	自由的	的	费用	,	在	这	帆船	大学教师	胡安	,	从

['bɔːstən; 'baːstən] ,

Boston	**,**
波士顿	,

这些代表乘坐唐璜号帆船从波士顿出发，全程费用全免。

[aːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [læst] .

on	**the**	**21st**	**of**	**December**	**last**	**.**
在	这	21st	的	十二月	最后的	.

去年12月21日。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][naːt] [jet] [noʊn] , [ðə; ði]['eɪdʒənts][naːt] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] ,

The	**result**	**of**	**their**	**mission**	**is**	**not**	**yet**	**known**	**,**	**the**	**agents**	**not**	**having**	**returned**	**,**
这	结果	的	他们的	使命	是	不是	然而	已知	,	这	代理人	不是	拥有	返回	,

他们的任务结果尚不清楚，特工们尚未返回。

— [nɔːr] [ɪn'diːd] [hæz; həz]['mɪstər] . ['kɑːrˌbɛri] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kaːləni] .

—	**nor**	**indeed**	**has**	**Mr**	**.**	**Carbery**	**yet**	**heard**	**of**	**their**	**arrival**	**in**	**the**	**colony**	**.**
—	也不	的确	有	先生	.	化油器	然而	听到	的	他们的	到达	在	这	殖民地	.

——卡伯里先生也确实还没有听说他们抵达殖民地的消息。

[ðə; ði] [nuːz] [haʊ'evər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] .

The	**news**	**however**	**of**	**their**	**arrival**	**and**	**reception**	**is**	**daily**	**expected**	**.**
这	消息	然而	的	他们的	到达	和	接待	是	日常的	预期的	.

然而，关于他们抵达和接待的消息每天都在传来。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm]['sɜːrt(ə)n] ['letərz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kɑːrˌbɛri][hæd; həd] ['priːviəsli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

In	**the**	**mean**	**time**	**certain**	**letters**	**which**	**Mr**	**.**	**Carbery**	**had**	**previously**	**written**	**to**
在	这	意思是	时间	肯定	信件	哪个	先生	.	化油器	有	之前	书面	到

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][gai'ænə] ,

his	**friends**	**in**	**Guiana**	**,**
他的	朋友们	在	圭亚那	,

与此同时，卡伯里先生之前写给他在圭亚那的朋友们的一些信件，

['gɪvɪŋ]

giving
给予

给予

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ɪn]

an	account	of	the	numbers	and	the	condition	of	the	free	colored	people	in
一个	帐户	的	这	数字	和	这	状况	的	这	自由的	有色	人们	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

一份关于美国自由有色人种的数量和状况的记录，

[hæd; həd][ɪkˈsaɪtɪd] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðer; ðər] .

had	excited	great	attention	and	sympathy	there	.
有	兴奋的	伟大的	注意力	和	同情	那里	.

在那里引起了极大的关注和同情。

[ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held][ɪn] ['dʒɔːrdʒtaʊn] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ; [æn; ən] " [ˌɪmɪ'greɪʃn] [sə'saɪəti]

A	public	meeting	was	held	in	Georgetown	the	capital	;	an	"	Immigration	Society
一个	民众	会议	曾是	握住	在	乔治城	这	首都	;	一个	"	移民	社会

" [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

"	was	established	,
"	曾是	已确立的	,

在首都乔治敦举行了一次公众会议；一个"移民协会"成立了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]

and	a	very	large	sum	of	money	was	at	once	subscribed	to	form	a
和	一个	非常	大的	和	的	钱	曾是	在	一次	已订阅	到	形式	一个

[fʌnd] [fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['ɪməgrənts] [æz; əz] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][goʊ]

fund	for	paying	the	expenses	of	all	such	immigrants	as	may	choose	to	go
基金	为了	付费	这	开支	的	全部	这样的	移民	作为	可能	选择	到	去

[tuː; tə] [ðæt] ['kɑːləni] .

to	that	colony	.
到	那	殖民地	.

于是立即募集了一大笔钱，成立了一个基金，用于支付所有选择前往该殖民地的移民的费用。

[ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [rɪ'mɪtid] [tuː; tə]['mɪstər] .

Of	this	sum	,	a	considerable	amount	has	been	already	remitted	to	Mr	.
的	这	和	,	一个	大量	数量	有	到过	已经	已汇出	到	先生	.

['kɑːrˌbɛri] ,

Carbery	,
化油器	,

这笔款项中，相当一部分已经汇给了卡伯里先生。

[huː] [ɪz] [əˈpɔɪntɪd] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

who	is	appointed	Agent	of	the	Society	for	the	United	States	,
WHO	是	任命	代理人	的	这	社会	为了	这	团结的	各州	,

被任命为该协会美国代理人的人

[tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['aʊtfɪt][ʌv; əv]['ɛməgrənts] ,

to	be	applied	towards	the	outfit	of	emigrants	,
到	是	应用	向	这	全套服装	的	移民	,

适用于移民的服装，

— [ðə; ði][sə'saɪəti] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ɔːr] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

—	the	Society	undertaking	to	pay	the	charter	or	passage	money	on	the	arrival
—	这	社会	承诺	到	支付	这	宪章	或者	通道	钱	在	这	到达

[ʌv; əv][ðə; ði]['vesə)lz] ,

of	the	vessels	,
的	这	船只	,

—协会承诺在船舶抵达时支付租船费或船票费，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]

and	to	make	all	necessary	arrangements	for	the	entertainment	and	comfort
和	到	制作	全部	必要的	安排	为了	这	娱乐	和	舒适

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪməgrənts] ,

of	the	immigrants	,
的	这	移民	,

并为移民的娱乐和舒适做出一切必要的安排，

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [sɪ'lekt] [sʌm; səm]['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] .

until	such	time	,	as	they	may	select	some	regular	employment	.
直到	这样的	时间	,	作为	他们	可能	选择	一些	常规的	就业	.

直到他们选择一份稳定的工作为止。

['mɪstər] . ['kɑ:rˌbɛri][ɪz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔ:r]['eni]

Mr	.	Carbery	is	assured	that	should	the	colored	people	of	the	United	States	or	any
先生	.	化油器	是	保证	那	应该	这	有色	人们	的	这	团结的	各州	或者	任何

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

part	of	them	,
部分	的	他们	,

卡伯里先生确信，如果美国有色人种或其任何部分，

[bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði]['ɔ:fər][hi:; hi] [naʊ] [meɪks] ,

be	induced	to	accept	the	offer	he	now	makes	,
是	诱导	到	接受	这	提供	他	现在	制作	,

被诱导接受他现在提出的提议，

['eni] [ə'maʊnt] ['nesəseri] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] , [wɪl] [bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [æz; əz]

any	amount	necessary	to	carry	his	proposals	into	effect	,	will	be	furnished	as
任何	数量	必要的	到	携带	他的	提案	进入	影响	,	将要	是	提供	作为

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ni:dɪd] .

it	may	be	needed	.
它	可能	是	需要	.

为落实他的提议，任何必要的款项都将根据需要提供。

[æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [sə'saɪəti]['mɪstər] . ['kɑ:rˌbɛri] ['ɔfɘ-z] [tu:; tə]['trænspɔ:rt] ,

As	the	agent	of	the	above	society	Mr	.	Carbery	offers	to	transport	,
作为	这	代理人	的	这	多于	社会	先生	.	化油器	优惠	到	运输	,

作为上述协会的代理人，卡伯里先生提供运输服务，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] , [fri:] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'spens] [tu:; tə] [ðəm'selvz]

from	the	United	States	to	British	Guiana	,	free	of	any	expense	to	themselves
从	这	团结的	各州	到	英国	圭亚那	,	自由的	的	任何	费用	到	他们自己

, [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] ,

,	together	with	their	baggage	,
,	一起	和	他们的	行李	,

从美国到英属圭亚那，本人及其行李均无需承担任何费用。

[ɔ:l] [sʌtʃ] ['soʊbər][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [fri:] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][æz; əz][ʃæl; ʃəl] [si:] [fɪt][tu:; tə] [ɪm'breɪs]

all	such	sober	and	industrious	free	colored	people	as	shall	see	fit	to	embrace
全部	这样的	清醒	和	勤劳	自由的	有色	人们	作为	将	看	合身	到	拥抱

[ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

this	opportunity	,
这	机会	,

所有清醒勤奋、愿意抓住这个机会的自由有色人种，

[soʊ] [rer] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdəneri] ,

so	rare	and	extraordinary	,
所以	稀有的	和	非凡的	,

如此罕见，如此非凡

[ʌv; əv][æt; ət][wʌns] [rɪ'li:vɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [dɪsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs]
of **at** **once** **relieving** **themselves** **from** **the** **great** **disabilities** **and** **disadvantages**
的 在 一次 缓解 他们自己 从 这 伟大的 残疾 和 缺点
['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] ['leɪbər] ,
under **which** **they** **now** **labor** **,**
在下面 哪个 他们 现在 劳动 ,

立即摆脱他们目前所承受的巨大残疾和不利条件，

[ænd; ənd][ʌv; əv][si'kjuəɪŋ][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [səb'sɪstəns] , [ænd; ənd][pər'hæps]
and **of** **securing** **not** **only** **a** **comfortable** **subsistence** **,** **and** **perhaps**
和 的 确保 不是 仅有的 一个 舒服的 生存 , 和 也许
[welθ] ,
wealth **,**
财富 ,

不仅要确保舒适的生活，或许还要积累财富，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv][fɑ:r] ['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [bəuθ][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
but **what** **is** **of** **far** **greater** **importance** **,** **both** **for** **themselves** **and** **their**
但 什么 是 的 远的 更大的 重要性 , 两个都 为了 他们自己 和 他们的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

但对他们自己和他们的孩子来说，更重要的是.....

— [ə; eɪ] [fʊl] [pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [raɪts] , ['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌɪ'mju:nɪti:z] [ʌv; əv] ['fri:mən] ,
— **a** **full** **participation** **in** **all** **the** **rights** **,** **privileges** **and** **immunities** **of** **freemen** **,**
— 一个 满的 参与 在 全部 这 权利 , 特权 和 免疫力 的 自由人 ,
[ænd; ənd]
and
和

—充分享有自由人的一切权利、特权和豁免权，以及

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

['stændɪŋ] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ['hoʊlli] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər]
standing **and** **consideration** **in** **society** **,** **which** **at** **present** **is** **wholly** **beyond** **their**
常设 和 考虑 在 社会 , 哪个 在 展示 是 完全 超过 他们的
[ri:tʃ] .
reach **.**
抵达 .

社会地位和体面，这是他们目前完全无法企及的。

['mɪstər] . ['kɑ:rˌbɛri][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][tu:; tə] [ˌgærən'ti:] [tu:; tə][ɔ:l] ['ɛməgrənts] ,
Mr **.** **Carbery** **is** **also** **authorized** **by** **the** **society** **to** **guarantee** **to** **all** **emigrants** **,**
先生 . 化油器 是 还 授权 经过 这 社会 到 保证 到 全部 移民 ,

卡伯里先生还获得该协会授权，向所有移民提供担保。

[hu:] [meɪ] [ək'sept][hɪz; ɪz] ['ɔfɘ-z] , ['meɪntənəns] [æt; ət][ðə; ði][kə'loʊniəl] [ɪk'spens] , [ænd; ənd]
who **may** **accept** **his** **offers** **,** **maintenance** **at** **the** **colonial** **expense** **,** **and**
WHO 可能 接受 他的 优惠 , 维护 在 这 殖民 费用 , 和
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
comfortable **and** **commodious** **lodgings** **,**
舒服的 和 宽敞的 住宿 ,

谁可以接受他的提议，由殖民地政府出资维持生计，并提供舒适宽敞的住所。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sək'si:d] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [prɪ'fɜ:r] .

until	they	shall	succeed	in	obtaining	such	employment	as	they	may	prefer	.
直到	他们	将	成功	在	获得	这样的	就业	作为	他们	可能	更喜欢	.

直到他们成功获得自己心仪的工作为止。

[træns'fə:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['əupənz][ə; eɪ][væst] [fi:ld] [tu:; tə]['leɪbər] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l]

Transferred	to	a	country	which	opens	a	vast	field	to	labor	,	and	to	all
转移	到	一个	国家	哪个	打开	一个	广阔的	场地	到	劳动	,	和	到	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] ,

sorts	of	enterprise	,
排序	的	企业	,

迁居到一个拥有广阔劳动力市场和各种创业机会的国家，

[rɪ'li:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv]['predʒədɪs] [wɪtʃ] [naʊ] [rests] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

relieved	from	a	weight	of	prejudice	which	now	rests	so	heavily	upon	them	,
松了口气	从	一个	重量	的	偏见	哪个	现在	休息	所以	重度	之上	他们	,

摆脱了如今压在他们身上的沉重偏见负担，

[ðə; ði] [fri:] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wɪtʃ]

the	free	colored	people	of	the	United	States	would	have	an	opportunity	which
这	自由的	有色	人们	的	这	团结的	各州	会	有	一个	机会	哪个

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ,

they	do	not	now	enjoy	,
他们	做	不是	现在	享受	,

美国自由有色人种将拥有他们目前所不享有的机会。

[ʌv; əv]['pru:viŋ] , [ðæt] [wen] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔ:rəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][æd'væntɪdʒɪz]

of	proving	,	that	when	allowed	to	share	the	same	moral	and	social	advantages
的	证明	,	那	什么时候	允许	到	分享	这	相同的	道德	和	社会的	优势

,

,

,

证明当被允许享有同样的道德和社会优势时，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l] [sək'sesfəli] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

they	are	able	successfully	to	compete	with	the	white	man	.
他们	是	有能力的	成功地	到	竞争	和	这	白色的	男人	.

他们能够成功地与白人竞争。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] ['ɔ:f(ə)n] [prə'du:st] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['mænz] [kən'dʌkt]

It	is	indeed	difficult	to	realize	the	effect	often	produced	upon	a	man's	conduct
它	是	的确	难的	到	意识到	这	影响	经常	生产	之上	一个	男人的	执行

[ænd; ənd] ['kærəktər] ,

and	character	,
和	特点	,

确实很难意识到这会对一个人的行为和性格产生怎样的影响。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [kæst] ,

when	he	is	removed	from	the	withering	effect	of	the	distinction	of	caste	,
什么时候	他	是	已移除	从	这	枯萎	影响	的	这	区别	的	种姓	,

当他摆脱了种姓制度这种令人窒息的歧视性影响时，

[ænd; ənd] [reɪzd] [tu:; tə][æn; ən] [i'kwɑ:ləti][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] .

and	raised	to	an	equality	of	political	and	social	privileges	.
和	提高	到	一个	平等	的	政治的	和	社会的	特权	.

并被提升至与男性平等的政治和社会权利地位。

['pɝ:sənz] , [hu:] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Persons	,	who	if	they	remain	in	the	United	States	,
人	,	WHO	如果	他们	保持	在	这	团结的	各州	,

如果他们继续留在美国，

[wɪl] [biː; bi] [kən'faɪnd] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] ['miːniəl] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] ['steɪʃənz] , [baɪ] ['emigreitɪŋ]

will	be	confined	all	their	lives	to	menial	and	obscure	stations	,	by	emigrating
将要	是	受限	全部	他们的	生活	到	卑微的	和	朦胧	车站	,	经过	移民

[tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] ,

to	British	Guiana	,
到	英国	圭亚那	,

他们移民到英属圭亚那后，将终生被限制在卑微和不起眼的岗位上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [duː] [ɪn] ['twenti] [deɪz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [sent] ,

which	they	may	do	in	twenty	days	,	and	without	spending	a	cent	,
哪个	他们	可能	做	在	二十	天	,	和	没有	开支	一个	中心	,

他们可以在二十天内完成，而且一分钱也不花。

[wɪl] ['ɔːltər] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

will	alter	the	whole	course	and	prospect	of	their	lives	.
将要	改变	这	所有的	课程	和	前景	的	他们的	生活	.

这将彻底改变他们的人生轨迹和前景。

[wɪð; wɪθ] ['ɪndəstri] , [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'braɪəti] ,

With	industry	,	application	,	and	sobriety	,
和	行业	,	应用	,	和	清醒	,

凭借工业精神、应用能力和清醒的头脑，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑːmpɪtənsi]

they	will	have	a	moral	certainty	of	rising	to	a	comfortable	competency
他们	将要	有	一个	道德	肯定	的	上升	到	一个	舒服的	能力

[ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [welθ] ,

if	not	to	wealth	,
如果	不是	到	财富	,

他们虽不能致富，但有十足的把握能够达到舒适的生活水平。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	of	filling	with	pleasure	to	themselves	and	benefit	to	the
和	的	填充	和	乐趣	到	他们自己	和	益处	到	这

[kə'mjuːnəti] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] .

community	,	a	respectable	station	in	society	.
社区	,	一个	可敬	车站	在	社会	.

并从中获得快乐，造福社会，在社会上获得体面的地位。

['ʃʊrli] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [greɪt] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] , — [bʌt; bət] [mɔːr]

Surely	these	considerations	ought	to	have	great	weight	with	all	,	—	but	more
一定	这些	考虑因素	应该	到	有	伟大的	重量	和	全部	,	—	但	更多的

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

especially	with	the	young	,
尤其	和	这	年轻的	,

当然，这些因素应该受到所有人的重视，尤其是年轻人。

[huː] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

who	are	just	coming	forward	,
WHO	是	只是	未来	向前	,

那些刚刚站出来的人，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [huː] [hæv; həv] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['groʊɪŋ]

and	with	those	fathers	and	mothers	who	have	families	of	children	growing
和	和	那些	父亲们	和	母亲们	WHO	有	家庭	的	孩子们	生长

[ʌp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

up	about	them	.
向上	关于	他们	.

还有那些有子女的家庭，孩子们在他们身边长大。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] ['oʊpənd][tu:; tə][ðə; ði] [fri:] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

There	is	now	opened	to	the	free	colored	people	of	the	United	States	,
那里	是	现在	打开	到	这	自由的	有色	人们	的	这	团结的	各州	,

现在，这里向美国自由的有色人种开放了。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['refju:dʒ][ɪn][gai'ænə] ,

a	city	of	refuge	in	Guiana	,
一个	城市	的	避难所	在	圭亚那	,

圭亚那的一座避难城市

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] ;

of	which	it	is	to	be	hoped	they	will	not	fail	to	avail	themselves	;
的	哪个	它	是	到	是	希望	他们	将要	不是	失败	到	可用	他们自己	;

希望他们不会错过利用这些机会的机会；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑ:rˌbɛri][hæz; həz]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [fri:] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l]

and	Mr	.	Carbery	has	reason	to	anticipate	,	should	the	free	colored	people
和	先生	.	化油器	有	原因	到	预料	,	应该	这	自由的	有色	人们

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

卡伯里先生有理由预料到，如果美国自由有色人种.....

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['pɜ˞:sənz][ə'pɑ:n] [hu:z] [əd'vaɪs][ænd; ənd][ə'pɪnjənz] [ðeɪ] [moʊst] ['kɑ:nfɪdəntli] [rɪ'laɪ] ,

and	those	persons	upon	whose	advice	and	opinions	they	most	confidently	rely	,
和	那些	人	之上	谁	建议	和	意见	他们	最多	自信地	依靠	,

以及他们最信赖并依赖其建议和意见的那些人，

[bi:; bi][led][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ]

be	led	to	take	the	same	view	of	the	matter	which
是	引领	到	拿	这	相同的	看法	的	这	事情	哪个

从而对这件事持有相同的看法，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[hi:; hi] [dʌz] ,

he	does	,
他	做	,

他会的。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [greɪt] [gʊd] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di]

that	his	visit	to	the	United	States	may	result	in	great	good	to	a	large	body
那	他的	访问	到	这	团结的	各州	可能	结果	在	伟大的	好的	到	一个	大的	身体

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] ,

of	his	fellow	men	,
的	他的	同伴	男人	,

愿他此次访美之行能给众多同胞带来巨大的福祉。

[hu:] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑ:r; ər][kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

who	at	present	are	cut	off	from	many	of	the	chief	benefits	of	society	,
WHO	在	展示	是	切	离开	从	许多	的	这	首席	好处	的	社会	,

目前，他们被剥夺了社会许多主要福利。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]

and	by	the	unfortunate	operation	of	circumstances	over	which	they	have	no
和	经过	这	不幸	手术	的	情况	超过	哪个	他们	有	不

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

以及由于他们无法控制的不幸情况而导致的

[ɑːr; ər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['influənsiz] [wɪtʃ] [krʌʃ] [ðer; ðər] ['enədʒiz] , [breɪk] [ðer; ðər]['spɪrɪts] ,

are	subjected	to	influences	which	crush	their	energies	,	break	their	spirits	,
是	受	到	影响	哪个	压碎	他们的	能量	,	休息	他们的	烈酒	,

他们受到各种因素的影响，这些因素会摧毁他们的精力，击垮他们的精神。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['raɪzɪŋ][tuː; tə] ['æfluəns] [ɔːr][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	prevent	them	from	rising	to	affluence	or	consideration	.
和	防止	他们	从	上升	到	富裕	或者	考虑	.

并阻止他们获得富裕或受人尊敬的地位。

[rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪm'pedɪmənts] ,

Relieved	from	these	impediments	,
松了口气	从	这些	障碍	,

摆脱了这些障碍之后，

[træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]['iːkwəl]

transferred	to	a	country	where	they	will	be	secured	in	the	enjoyment	of	equal
转移	到	一个	国家	在哪里	他们	将要	是	安全	在	这	享受	的	平等的

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] ,

social	and	political	rights	,
社会的	和	政治的	权利	,

被转移到一个能够保障他们享有平等社会和政治权利的国家。

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [nuː] ['kriːtʃərz] ,

they	will	become	new	creatures	,
他们	将要	变得	新的	生物	,

它们将变成新的生物，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [dɪ'spleɪ] ['tælənts][ænd; ənd][kə'pæsəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	many	of	them	will	display	talents	and	capacity	of	which	they	are
和	许多	的	他们	将要	展示	天赋	和	容量	的	哪个	他们	是

[nɑːt] [naʊ] [sə'spektɪd] .

not	now	suspected	.
不是	现在	怀疑	.

他们中的许多人将会展现出他们现在不为人知的才能和能力。

['mɪstər] . ['kɑːr,bɛri] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'duːs] ['eni] ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n] , [tuː; tə]

Mr	.	Carbery	,	however	,	has	no	desire	to	induce	any	colored	person	,	to
先生	.	化油器	,	然而	,	有	不	欲望	到	诱导	任何	有色	人	,	到

['emɪgreɪt] [tuː; tə][gai'ænə] ,

emigrate	to	Guiana	,
移民	到	圭亚那	,

然而，卡伯里先生并不想诱使任何有色人种移民到圭亚那。

[huː] [ɪz][nɑːt] [wel] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [huːz] [frendz] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlsoʊ]['sætɪsfaɪd] ,

who	is	not	well	satisfied	,	and	whose	friends	are	not	also	satisfied	,
WHO	是	不是	出色地	使满意	,	和	谁	朋友们	是	不是	还	使满意	,

他自己并不满意，他的朋友们也不满意。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [tuː; tə][goʊ] .

that	it	will	be	for	his	benefit	to	go	.
那	它	将要	是	为了	他的	益处	到	去	.

对他来说，离开是件好事。

['diːpli] [ɪm'prest] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪfoʊld][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [friː] ['kʌlərd]

Deeply	impressed	as	he	is	with	the	manifold	advantages	which	the	free	colored
深	印象深刻	作为	他	是	和	这	歧管	优势	哪个	这	自由的	有色

['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [meɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm]['kloʊzɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] ,

people	of	the	United	States	may	derive	from	closing	with	his	proposals	,
人们	的	这	团结的	各州	可能	派生	从	结束	和	他的	提案	,

他深信，美国自由有色人种若采纳他的建议，将会获得诸多益处。

[hiː; hi] [səb'mits] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kændɪd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'sɜːrnd] ,

he	submits	them	to	the	candid	consideration	of	those	concerned	,
他	提交	他们	到	这	坦率	考虑	的	那些	担心的	,

他将这些建议提交给相关人员坦诚考虑。

[ɪk'spresli] [di'zaiərɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['eni] ['bɑːdi] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə]

expressly	desiring	that	before	being	adopted	by	any	body	,	they	may	be	subjected	to
明确地	渴望	那	前	存在	已采用	经过	任何	身体	,	他们	可能	是	受	到

[ðə; ði] ['kloʊsɪst] ['skruːtəni] ,

the	closest	scrutiny	,
这	最接近	审查	,

明确希望在被任何机构采纳之前，这些条款能够接受最严格的审查。

[ænd; ənd] [moʊst] ['rɪgərəs] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	most	rigorous	investigation	.
和	最多	严格的	调查	.

以及最严格的调查。

[ˌviː,aɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['pɜ˞ːsənz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] .

DIRECTIONS	TO	PERSONS	WISHING	TO	EMIGRATE	.
方向	到	人	祝	到	移民	.

致有意移民者。

['mɪstər] . ['kɑːr,bɛri] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [bʌt; bət] [in'tendz] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]

Mr	.	Carbery	is	now	in	Boston	,	but	intends	to	proceed	immediately	to
先生	.	化油器	是	现在	在	波士顿	,	但	意图	到	继续	立即地	到

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

卡伯里先生目前在波士顿，但他打算立即前往纽约。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd] ['bɔːltɪmɔːr] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [kə'mitiz]

Philadelphia	,	and	Baltimore	,	for	the	purpose	of	establishing	Committees
费城	,	和	巴尔的摩	,	为了	这	目的	的	建立	委员会

[ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪtiz] ,

of	Emigration	in	each	of	those	cities	,
的	移民	在	每个	的	那些	城市	,

费城和巴尔的摩，目的是在这两个城市分别设立移民委员会。

[wens] ['pɜ˞ːsənz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['emigreitɪŋ] [meɪ] [əb'teɪn] [ɔːl] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

whence	persons	desirous	of	emigrating	may	obtain	all	necessary	information	.
何处	人	渴望	的	移民	可能	获得	全部	必要的	信息	.

有意移民者可从中获取一切必要信息。

[ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'mitiz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['njuːz,peɪpəz] ,

The	address	of	those	Committees	will	be	published	in	the	principal	newspapers	,
这	地址	的	那些	委员会	将要	是	已发布	在	这	主要的	报纸	,

这些委员会的讲话内容将在主要报纸上公布。

[ænd; ənd] [duː] ['noʊtɪs] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [wɪð; wɪθ]

and	due	notice	will	be	given	of	the	intended	sailing	of	vessels	with
和	到期的	注意	将要	是	给定	的	这	故意的	帆船	的	船只	和

['ɛməgrənts] .

emigrants	.
移民	.

将会提前通知有关载有移民的船舶航行的计划。

['pɝ:sənz] [wɪð; wɪθ] ['fæməliz] [di'zaiərɪŋ] [tu:; tə] ['emɪgreɪt] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt]

Persons	**with**	**families**	**desiring**	**to**	**emigrate**	**will**	**meet**	**with**	**particular**	**encouragement**
人	和	家庭	渴望	到	移民	将要	见面	和	特别的	鼓励

,

,

,

有家庭希望移民的人士将得到特别鼓励。

[bʌt; bət] [noʊ] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] ['kærəktər] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ə; eɪ] [fri:] ['pæsɪdʒ] .

but	**no**	**person**	**of**	**good**	**character**	**will**	**be**	**refused**	**a**	**free**	**passage**	**.**
但	不	人	的	好的	特点	将要	是	拒绝	一个	自由的	通道	.

但任何品行良好的人都不会被拒绝免费乘船。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['fɛbjəˌwɛri] . 1st , - .

Boston	**,**	**Feb**	**.**	**1st**	**,**	**1840**	**.**
波士顿	,	二月	.	1st	,	-	.

波士顿，1840年2月1日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

[ə'pendɪks] .

APPENDIX .

附录 .

附录。

[noʊ] . [aɪ] .

No	**.**	**I**	**.**
不	.	我	.

不。我。

['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪstər] .

COPY	**OF**	**A**	**LETTER**	**FROM**	**MR**	**.**
复制	的	一个	信	从	先生	.

先生来信的副本

['edwərd] ['kɑ:rˌbɛri] , [tu:; tə] ['mɪstər] . [gri:n] , ['tʃɜ:rmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [kə'mɪti]

EDWARD	**CARBERY**	**,**	**TO**	**MR**	**.**	**GREENE**	**,**	**CHAIRMAN**	**OF**	**THE**	**BALTIMORE**	**COMMITTEE**
爱德华	化油器	,	到	先生	.	格林	,	主席	的	这	巴尔的摩	委员会

[ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] .

OF	**EMIGRATION**	**.**
的	移民	.

爱德华·卡伯里致巴尔的摩移民委员会主席格林先生。

['trɛmənt] [haʊs] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['dɛk] . - , - .

Tremont	**House**	**,**	**Boston**	**,**	**Dec**	**.**	**11**	**,**	**1839**	**.**
特雷蒙特	房子	,	波士顿	,	12月	.	-	,	-	.

特雷蒙特府，波士顿，1839 年 12 月 11 日。

[dɪr] [sɜ:r] ,

Dear	**Sir**	**,**
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

['bi:ɪŋ] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] ['sʌbdʒekt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Being	**fully**	**aware**	**that**	**you**	**take**	**a**	**great**	**interest**	**in**	**any**	**subject**	**connected**	**with**	**the**
存在	完全	意识到的	那	你	拿	一个	伟大的	兴趣	在	任何	主题	连接	和	这

['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] ,

welfare	**of**	**the**	**class**	**to**	**which**	**you**	**belong**	**,**
福利	的	这	班级	到	哪个	你	属于	,

鉴于你对任何与你所属阶级的福祉相关的话题都非常感兴趣，

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]

I	venture	to	trouble	you	with	this	communication	the	object	of	which	is	to
我	风险投资	到	麻烦	你	和	这	沟通	这	目的	的	哪个	是	到

[brɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['noʊtɪs][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]

bring	to	your	notice	the	proceedings	at	a	public	meeting	of	the	Inhabitants
带来	到	你的	注意	这	诉讼程序	在	一个	民众	会议	的	这	居民

[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] ,

of	British	Guiana	,
的	英国	圭亚那	,

我冒昧地向您通函，目的是向您通报英属圭亚那居民公开会议的进程。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['dʒɔːrdʒtaʊn] , [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][læst] ,

which	took	place	in	Georgetown	,	on	the	tenth	of	October	last	,
哪个	采取	地方	在	乔治城	,	在	这	第十	的	十月	最后的	,

这件事发生在去年10月10日的乔治敦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][gai'ænə]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	full	report	of	which	is	contained	in	the	Guiana	Chronicle	of	the
和	一个	满的	报告	的	哪个	是	包含	在	这	圭亚那	编年史	的	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

第二天《圭亚那纪事报》对此进行了详细报道。

[aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə]['fɔːrwərd][juː; jʊ][ðə; ði]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt] ,

I	regret	it	is	not	in	my	power	to	forward	you	the	paper	containing	the	report	,
我	后悔	它	是	不是	在	我的	力量	到	向前	你	这	纸	包含	这	报告	,

很遗憾，我无法将包含该报告的文件转发给您。

[æz; əz][aɪ]['oʊnli] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

as	I	only	borrowed	it	from	a	gentleman	in	this	city	who	received	it	a
作为	我	仅有的	借来的	它	从	一个	绅士	在	这	城市	WHO	已收到	它	一个

[fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

few	days	ago	.
很少	天	前	.

因为我只是从这座城市的一位先生那里借来的，他几天前才收到这本书。

[ðə; ði][iks'trækts][ɪn] ['kwestʃən] ,

The	Extracts	in	question	,
这	提取物	在	问题	,

相关摘录，

[goʊ][fɑːr][tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz]

go	far	to	corroborate	the	statements	I	made	to	you	and	your	friends
去	远的	到	证实	这	声明	我	制成	到	你	和	你的	朋友们

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [friː] - ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wʊd]

relative	to	the	advantages	which	the	free	-	colored	people	of	this	country	would
相对的	到	这	优势	哪个	这	自由的	-	有色	人们	的	这	国家	会

[dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] ,

derive	from	emigration	to	British	Guiana	,
派生	从	移民	到	英国	圭亚那	,

这大大证实了我之前向你和你的朋友们所说的话，即我国的自由有色人种移民到英属圭亚那将获得诸多好处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [pruːv] [ðæt] [ðiːz] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

and	they	will	at	least	prove	that	these	statements	were	not	exaggerated	.
和	他们	将要	在	至少	证明	那	这些	声明	是	不是	夸张的	.

他们至少会证明这些说法没有夸大其词。

[ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪz] [ɪn] ['kwestʃən] ,

The	respectability	of	the	parties	in	question	,
这	体面	的	这	各方	在	问题	,

相关各方的信誉度，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋz] [ɪn'taɪt(ə)l][ðer; ðər] ['steɪtmənts]

no	less	than	the	publicity	of	the	whole	proceedings	entitle	their	statements
不	较少的	比	这	宣传	的	这	所有的	诉讼程序	标题	他们的	声明

[tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kɑ:nfɪdəns] .

to	the	fullest	confidence	.
到	这	最	信心	.

鉴于整个事件的公开性，他们的声明完全可信。

[ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [tʃer] , [sed] ,

The	High	Sheriff	having	taken	the	Chair	,	said	,
这	高的	警长	拥有	已采取	这	椅子	,	说	,

郡长就座后说道：

— " [aɪ]['kænɑ:t] ['betər] ['oʊpən][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]

—	"	I	cannot	better	open	the	proceedings	on	this	occasion	at	which	you	have
—	"	我	不能	更好的	打开	这	诉讼程序	在	这	场合	在	哪个	你	有

[dʌn] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] ,

done	me	the	honor	to	call	me	to	the	chair	,
完毕	我	这	荣誉	到	称呼	我	到	这	椅子	,

"今天各位荣幸地邀请我担任主席，我实在找不到比这更好的方式来开启本次会议了。"

[ðæn; ðən][baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:pər][ænd; ənd]

than	by	referring	to	the	requisition	on	which	I	judged	it	proper	and
比	经过	指	到	这	征用	在	哪个	我	评判	它	恰当的	和

['nesəseri] [tu:; tə] [kən'vi:n] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] ,

necessary	to	convene	this	public	meeting	,
必要的	到	召开	这	民众	会议	,

而不是通过提及我认为召开此次公开会议是适当且必要的依据的请求，

[ænd; ənd] [ðʌs] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

and	thus	directing	your	attention	to	the	object	for	which	we	are
和	因此	导演	你的	注意力	到	这	目的	为了	哪个	我们	是

[ə'sembld] , — [tu:; tə][wɪt] :

assembled	,	—	to	wit	:
组装	,	—	到	有	:

从而将你们的注意力引向我们聚集在一起的目的，即：

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə]

In	the	words	of	the	requisition	'	for	the	purpose	of	giving	expression	to
在	这	字	的	这	征用	-	为了	这	目的	的	给予	表达	到

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] ['meʒərz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði]

the	general	feeling	in	favor	of	immediate	measures	being	taken	for	the
这	一般的	感觉	在	偏爱	的	即时	措施	存在	已采取	为了	这

[prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [tu:; tə] [ðɪs] ['kɑ:ləni] ,

promotion	of	Immigration	to	this	Colony	,
晋升	的	移民	到	这	殖民地	,

根据征求意见书的措辞，"为了表达民众普遍赞成立即采取措施促进移民到本殖民地的意愿"，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [wʌt] [mi:nz] [ðɪs]

and	for	taking	into	consideration	by	what	means	this
和	为了	采取	进入	考虑	经过	什么	方法	这

并考虑到这其中所用的方法

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɑ:bdʒekt][kæn; kən][moʊst] ['spi:dəli] [bi:; bi] ['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] . -

important	object	can	most	speedily	be	carried	into	effect	.	'
重要的	目的	能	最多	迅速地	是	携带	进入	影响	.	-

重要事项可以最迅速地付诸实施。

" [ðə; ði] [ɑːn] .
" The Hon .
" 这 尊敬的 .

"尊敬的

['piːtər] [roʊz] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [ænd; ənd][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ]
Peter Rose , a member of the Colonial Legislature , and Proprietor of a
彼得 玫瑰 , 一个 成员 的 这 殖民 立法机关 , 和 业主 的 一个
['ʃʊgər] [plæn'teɪʃ(ə)n] [kɔːld] ['liːmə; 'laɪmə] ,
Sugar Plantation called Lima ,
糖 种植园 称为 利马 ,

彼得·罗斯，殖民地立法机构成员，同时也是利马糖厂的所有者，

[muːvd] [ðə; ði][fɜːrst][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .
moved the first resolution , which was as follows .
已搬 这 第一的 解决 , 哪个 曾是 作为 跟随 .

通过了第一项决议，内容如下。

" [ðæt] [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪmɪtɪd]
" That a consideration of the present state of the colony , with its limited
" 那 一个 考虑 的 这 展示 状态 的 这 殖民地 , 和 它是 有限的
['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['læbɔːərz] ,
number of agricultural laborers ,
数字 的 农业 劳工 ,

"考虑到殖民地目前的状况，尤其是其农业劳动力数量有限，

[liːdz] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ən'les] [ɪ'miːdiət] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ɑːn]
leads this meeting to the irresistible conclusion that unless immediate immigration on
线索 这 会议 到 这 无法抗拒 结论 那 除非 即时 移民 在
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [teɪks] [pleɪs] ,
a large scale takes place ,
一个 大的 规模 需要 地方 ,

这使得本次会议得出了一个不容置疑的结论：除非立即采取大规模移民措施，否则

[ðə; ði][ɪk'spɔːrtəbəl] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] [ɔːl'redi] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪk'stent] ,
the exportable produce of the Colony already diminished to an alarming extent ,
这 可出口 生产 的 这 殖民地 已经 减少 到 一个 令人担忧 程度 ,
[wɪl] [jet] ['fɜːrðər] [dɪ'kriːs] .
will yet further decrease .
将要 然而 更远 减少 .

殖民地的可出口产品已经减少到令人担忧的程度，而且还会进一步减少。

" ['mɪstər] . [roʊz] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
" Mr . Rose then proceeded to address the meeting , and in the course of
" 先生 . 玫瑰 然后 继续 到 地址 这 会议 , 和 在 这 课程 的
[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
his speech ,
他的 演讲 ,

随后，罗斯先生开始在会上发表讲话，在他的讲话过程中，

[wen] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kriːst] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə]
when alluding to the causes of the decreased production of British Guiana
什么时候 暗示 到 这 原因 的 这 减少 生产 的 英国 圭亚那
[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ,
and the rate of wages ,
和 这 速度 的 工资 ,

在提及英属圭亚那产量下降和工资水平下降的原因时，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] —
he observed —
他 观察到 —

他观察到——

" [eɪt] [ɔ:r][naɪn]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][pər] [mʌnθ] , [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [reɪt] ,
" Eight or nine dollars per month , is the common rate ,
" 八 或者 九 美元 每 月 , 是 这 常见的 速度 ,

"每月八九美元是常见价格。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['deɪz] ['leɪbər][baɪ][ðə; ði][oʊld]['tærɪf] ,
but it is the custom to estimate the day's labor by the old tariff ,
但 它 是 这 风俗 到 估计 这 天 劳动 经过 这 老的 关税 ,
['sɛvən][wʌn] - [ˌtu:'tu:] ['aʊərz] ,
7 1 - 2 hours ,
7 1 - 2 小时 ,

但按照旧的工时费率估算一天的劳动时间，即 7.5-2 小时，仍然是惯例。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [mæn][kæn; kən][ɪn] [ðæt] [taɪm] [pər'fɔ:rm]
and it is well known that an industrious man can in that time perform
和 它 是 出色地 已知 那 一个 勤劳 男人 能 在 那 时间 履行
[kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['leɪbər][leɪd] [daʊn] [baɪ] [ðæt] ['tærɪf] .
considerably more than double the quantity of labor laid down by that tariff .
相当 更多的 比 双倍的 这 数量 的 劳动 铺设 向下 经过 那 关税 .

众所周知，一个勤劳的人在这段时间内可以完成的劳动量远远超过该工资标准规定的两倍。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [peɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ['kʌtɪŋ] [keɪnz] ,
I have myself paid to a man cutting canes ,
我 有 我 有薪酬的 到 一个 男人 切割 拐杖 ,

我曾付钱给一个砍甘蔗的人，

[wʌn][wʌn] - [ˌtu:'tu:]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][wɜ:rk] [ðæt] [dɪd][nɑ:t]['ɑ:kjupaɪ][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt]
1 1 - 2 dollars for work that did not occupy him more than eight
1 1 - 2 美元 为了 工作 那 做过 不是 占据 他 更多的 比 八
['aʊərz] .
hours .
小时 .

他工作时间不超过八小时，却只得到 1.5-2 美元。

[wen] [wi:; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbərər][ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs]
When we take it into consideration that the laborer is provided with a house
什么时候 我们 拿 它 进入 考虑 那 这 劳动者 是 假如 和 一个 房子
[ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] ,
and medical attendance ,
和 医疗的 出席 ,

考虑到工人享有住房和医疗保障，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [sə'pɔ:rt] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [baɪ][wʌn] ['deɪz] ['leɪbər] ,
it is clear that he can support himself for a week by one day's labor ,
它 是 清除 那 他 能 支持 他自己 为了 一个 星期 经过 一 天 劳动 ,

很明显，他一天的劳动就能维持一周的生活。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] , [kæn; kən][wi:; wi] ['wʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['leɪbər][ænd; ənd]
and with this in our knowledge , can we wonder that his labor and
和 和 这 在 我们的 知识 , 能 我们 想知道 那 他的 劳动 和
['ɪndəstri] [ɑ:r; ər] [ʌn'stedi] ?
industry are unsteady ?
行业 是 不稳定 ?

鉴于此，我们还能奇怪他的劳动和事业为何不稳定吗?

" ['mɪstər] . [roʊz] , [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
" Mr . Rose , in another part of his speech ,
" 先生 . 玫瑰 , 在 其他 部分 的 他的 演讲 ,

罗斯先生在演讲的另一部分中说道：

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['læbɔːərz] [ɑːn]

speaking	of	the	decrease	that	had	taken	place	in	the	number	of	laborers	on
请讲	的	这	减少	那	有	已采取	地方	在	这	数字	的	劳工	在

[moʊst] [ɛ'steɪts] [sɪns] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

most	estates	since	the	Emancipation	,
最多	庄园	自从	这	解放	,

谈到自解放以来大多数庄园劳动力数量减少的情况，

[əb'zɜːrvd] , " [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [left] [ɛ'steɪts] , [sʌm; səm][hæv; həv] ['pəːtʃəst] [lænd] ,

observed	,	"	of	those	who	have	left	estates	,	some	have	purchased	land	,
观察到	,	"	的	那些	WHO	有	左边	庄园	,	一些	有	购买	土地	,

据观察，“在那些留下遗产的人中，有些人购买了土地，

['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] £200 ['stɜːrlɪŋ] .

paying	for	it	sometimes	as	much	as	£200	sterling	.
付费	为了	它	有时	作为	很多	作为	£200	英镑	.

有时候为此要支付高达 200 英镑的费用。

" [ðə; ði] [ɑːn] . [diː] . [siː] . ['kæmərən] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ænd; ənd]

"	The	Hon	.	D	.	C	.	Cameron	,	also	a	member	of	the	Colonial	Legislature	and
"	这	尊敬的	.	D	.	C	.	卡梅伦	,	还	一个	成员	的	这	殖民	立法机关	和

[prə'praɪətər][ʌv; əv] ['sevrəl] [ɛ'steɪts] ,

proprietor	of	several	estates	,
业主	的	一些	庄园	,

“尊敬的DC Cameron先生，同时也是殖民地立法机构的成员和几处庄园的所有者，

[muːvd] [ðə; ði]['sekənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['sɪmələr]['ɪmpɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ,

moved	the	second	resolution	which	was	of	similar	import	to	the	first	,
已搬	这	第二	解决	哪个	曾是	的	相似的	进口	到	这	第一的	,

提交了第二项决议，其重要性与第一项决议类似。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['tempərət]

and	the	following	is	an	extract	from	the	able	and	temperate
和	这	下列的	是	一个	提炼	从	这	有能力的	和	温带

[ə'dres] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] .

address	he	delivered	.
地址	他	发表	.

以下摘自他发表的精彩而温和的演讲。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] ['berɪŋ] [maɪ]['hʌmb(ə)l]['testɪmoʊni] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

"	But	I	have	pleasure	in	bearing	my	humble	testimony	that	the	cause	of
"	但	我	有	乐趣	在	轴承	我的	谦逊的	见证	那	这	原因	的

[dɪ'kriːs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][krɑːps][hæz; həz][nɑːt] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst]

decrease	in	our	crops	has	not	proceeded	from	that	which	was	most
减少	在	我们的	农作物	有	不是	继续	从	那	哪个	曾是	最多

['dredɪd] ,

dreaded	,
令人恐惧的	,

“但我很高兴地作证，我们农作物减产的原因并非人们最担心的那种情况。”

[ðə; ði] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːmən] [ʌv; əv] - ,

the	insubordination	of	the	freemen	of	1838	,
这	不服从	的	这	自由人	的	-	,

1838年自由民的不服从运动

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] ['ɑːpəreɪt][ɪn] ['evri] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði][sɔɪl][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

but	from	causes	which	operate	in	every	country	where	the	soil	is	rich	and
但	从	原因	哪个	操作	在	每一个	国家	在哪里	这	土壤	是	富有的	和

[ðə; ði]['læbɔːərz] [fjuː] .

the	laborers	few	.
这	劳工	很少	.

但其根源在于所有土壤肥沃、劳动力稀少的国家都会出现这种情况。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pezntri] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'mæst] [fʌndz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪneɪbld]

Many	of	our	peasantry	have	already	amassed	funds	which	have	enabled
许多	的	我们的	农民	有	已经	积累	资金	哪个	有	已启用

[ðem; ðəm][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [lænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

them	to	purchase	land	of	their	own	,
他们	到	购买	土地	的	他们的	自己的	,

我们许多农民已经积累了足够的资金，使他们能够购买自己的土地。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪm'pru:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['benɪfɪt] .

and	are	industriously	improving	it	for	their	own	benefit	.
和	是	勤奋地	改善	它	为了	他们的	自己的	益处	.

他们正孜孜不倦地对其进行改进，以造福自身。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] [haɪrd] ['sɜ:rvənt] ;

They	are	no	longer	hired	servants	;
他们	是	不	更长	雇用	仆人	;

他们不再是雇工；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz] [wɪtʃ] [ji:ld] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [sə'plaɪ]

they	are	owners	of	houses	and	lands	which	yield	them	sufficient	to	supply
他们	是	所有者	的	房屋	和	土地	哪个	屈服	他们	充足的	到	供应

[ðer; ðər]['wɒnts] ,

their	wants	,
他们的	想要	,

他们拥有房屋和土地，这些收入足以满足他们的需求。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n][ɪk'stendz; ek'stendz][noʊ] ['fɜ:rðər] .

and	as	yet	their	ambition	extends	no	further	.
和	作为	然而	他们的	志向	扩展	不	更远	.

而他们的野心也仅限于此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɪz] , [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] [baɪ]

But	the	misfortune	is	,	that	although	they	maintain	themselves	and	families	by
但	这	不幸	是	,	那	虽然	他们	维持	他们自己	和	家庭	经过

[ðer; ðər] ['ɪndəstri] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

their	industry	in	this	way	,
他们的	行业	在	这	方式	,

但不幸的是，尽管他们靠着自己的劳动养活自己和家人，

[ðeɪ]

they
他们

他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ɑ:r; ər] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ləni] .

are	unprofitable	to	the	colony	.
是	无利可图	到	这	殖民地	.

对殖民地而言是无利可图的。

[ðeɪ] [prə'du:s] [noʊ]['tæksəb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɔ:r][ðə; ði][hoʊm] ['mɑ:rkɪt] .

They	produce	no	taxable	articles	either	for	this	or	the	home	market	.
他们	生产	不	应税	文章	任何一个	为了	这	或者	这	家	市场	.

他们既不生产面向国内市场也不生产面向国外市场的应税商品。

[aɪ][fɔ:r; fər][wʌn][du:][nɑ:t][kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ; — [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

I	for	one	do	not	complain	of	this	system	;	—	but	on	the	contrary	,
我	为了	一	做	不是	抱怨	的	这	系统	;	—	但	在	这	相反	,

我个人并不抱怨这个制度；——相反，

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][weɪt][ɪts] ['prɑːgres] .

believe	**it**	**will**	**be**	**beneficial**	**to**	**society**	**in**	**the**	**end**	**,**	**and**	**wait**	**its**	**progress**	**.**
相信	它	将要	是	有利	到	社会	在	这	结尾	,	和	等待	它是	进步	.

相信它最终会对社会有益，并期待它的发展。

[hens] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][blæŋk] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]

Hence	**the**	**necessity**	**for**	**immigration**	**to**	**fill**	**up**	**the**	**blank**	**occasioned**	**by**	**the**
因此	这	必要性	为了	移民	到	充满	向上	这	空白的	引发	经过	这

[ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['sɜːrvənt] .

independence	**and**	**comfort**	**of**	**our**	**former**	**servants**	**.**
独立	和	舒适	的	我们的	以前的	仆人	.

因此，需要通过移民来填补我们以前的公务员独立生活和安逸生活所造成的劳动力空缺。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑːləni] , [sɜːr] , ['evri] ['leɪbərɪŋ] [mæn][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][kə'pæsəti] [meɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

In	**this**	**colony**	**,**	**sir**	**,**	**every**	**laboring**	**man**	**of**	**ordinary**	**capacity**	**may**	**,**	**in**	**a**	**few**	**years**	**,**
在	这	殖民地	,	先生	,	每一个	劳动	男人	的	普通的	容量	可能	,	在	一个	很少	年	,

先生，在这个殖民地，每个有普通劳动能力的男子，几年之内，

[bɪ'kʌm] [prə'praɪətər][ʌv; əv][lænd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['wɒnts] ,

become	**proprietor**	**of**	**land**	**sufficient**	**to**	**supply**	**all**	**his**	**wants**	**,**
变得	业主	的	土地	充足的	到	供应	全部	他的	想要	,

成为拥有足够土地以满足其所有需求的人，

[baɪ] ['leɪbərɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

by	**laboring**	**upon**	**it**	**for**	**thirty**	**hours**	**in**	**the**	**week**	**.**
经过	劳动	之上	它	为了	三十	小时	在	这	星期	.

每周花费三十个小时辛勤工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I	**am**	**persuaded**	**that**	**it**	**is**	**only**	**necessary**	**to**	**make**	**the**	**capabilities**	**of**	**our**
我	是	被说服	那	它	是	仅有的	必要的	到	制作	这	能力	的	我们的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑːləni] [noʊn] ,

magnificent	**colony**	**known**	**,**
壮丽	殖民地	已知	,

我深信，我们只需要让世人了解我们这个伟大殖民地的能力即可。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['ɛməgrənts] .

to	**insure**	**us**	**a**	**large**	**influx**	**of**	**emigrants**	**.**
到	保证	我们	一个	大的	流入	的	移民	.

以确保我们有大量移民涌入。

" ['meni] ['ʌðər] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [di'klærətəri] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Many**	**other**	**speeches**	**were**	**also**	**made**	**declaratory**	**of**	**the**	**anxiety**	**of**	**the**
"	许多	其他	演讲	是	还	制成	宣告式	的	这	焦虑	的	这

[prəj'praiətəri]['bɑːdi][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] .

proprietory	**body**	**to**	**encourage**	**Immigration**	**.**
专有	身体	到	鼓励	移民	.

“还有许多其他演讲也表达了业主团体鼓励移民的迫切愿望。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ]

But	**as**	**this**	**communication**	**has**	**already**	**exceeded**	**the**	**ordinary**	**limits**	**of**	**a**
但	作为	这	沟通	有	已经	超出	这	普通的	限制	的	一个

['letər] ,

letter	**,**
信	,

但由于此次交流已经超出了普通信件的范围，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trespæs] [lɔːŋgər][ɑːn][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] ,

I	**will**	**not**	**trespass**	**longer**	**on**	**your**	**patience**	**,**
我	将要	不是	侵入	更长	在	你的	耐心	,

我不会再辜负您的耐心了。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [iks'trækts] .

nor	will	I	detain	you	by	making	any	observations	on	the	foregoing	extracts	.
也不	将要	我	扣留	你	经过	制作	任何	观察	在	这	前文	提取物	.

我也不会因为对上述摘录发表任何评论而耽误您时间。

[aɪ] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	offer	them	to	you	and	your	friends	as	evidence	in	support	of	the
我	提供	他们	到	你	和	你的	朋友们	作为	证据	在	支持	的	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [aɪ] ['pʌblɪkli] [meɪd] [æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] ,

declaration	I	publicly	made	at	Baltimore	,
宣言	我	公开	制成	在	巴尔的摩	,

我将这些作为证据呈献给您和您的朋友，以支持我在巴尔的摩公开发表的声明。

[ðæt] [ðə; ði] [friː] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ə'merɪkə] [wɪl] [dɪ'raɪv] [greɪt] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l][æd'væntɪdʒɪz]

that	the	free	colored	people	of	America	will	derive	great	and	substantial	advantages
那	这	自由的	有色	人们	的	美国	将要	派生	伟大的	和	重大的	优势

[baɪ] ['emigreitɪŋ] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] .

by	emigrating	to	British	Guiana	.
经过	移民	到	英国	圭亚那	.

美国自由有色人种移民到英属圭亚那将获得巨大的实质性利益。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪr] [sɜːr] , [jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

I	am	,	dear	sir	,	your	most	obedient	servant	,
我	是	,	亲爱的	先生	,	你的	最多	听话	仆人	,

尊敬的先生，我是您最忠诚的仆人。

['edwərd] ['kɑːrˌbɛri] .

EDWARD	CARBERY	.
爱德华	化油器	.

爱德华·卡伯里。

['mɪstər] . [griːn] , ['tʃermən] , & [siː] . ['bɔːltɪmɔːr] .

Mr	.	Greene	,	Chairman	,	&	c	.	Baltimore	.
先生	.	格林	,	主席	,	&	c	.	巴尔的摩	.

格林先生，董事长等。巴尔的摩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鼓励美国有色人种移民(Inducements to the Colored People of the)

[noʊ] . [iː] .
No . **II** .
不 . 二 .

第二号

[ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pæmflət] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]
On **the** **fourteenth** **page** **of** **the** **preceding** **pamphlet** **is** **an** **extract** **from**
在 这 第十四 页 的 这 前 小册子 是 一个 提炼 从
[ðə; ði] - ['ædvərtaɪzər] ,
the **Birbice** **Advertiser** **,**
这 - 广告商 ,

前一本小册子的第十四页摘录了《伯比斯广告报》的内容，

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] - [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
giving **an** **account** **of** **the** **purchase** **of** **Northbroke** **by** **a** **number** **of**
给予 一个 帐户 的 这 购买 的 - 经过 一个 数字 的
[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['læbɔːərz] .
emancipated **laborers** **.**
解放 劳工 .

讲述了一群获得解放的劳工购买诺斯布鲁克的故事。

[ðə; ði][gai'ænə]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dɛk] . 9th , [dʒʌst] [rɪ'siːvd] , [kən'teɪnz] [ə'dɪʃən(ə)l]
The **Guiana** **Chronicle** **of** **Monday** **,** **Dec** **.** **9th** **,** **just** **received** **,** **contains** **additional**
这 圭亚那 编年史 的 周一 , 12月 . 9th , 只是 已收到 , 包含 额外的
[pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrtʃəs] ,
particulars **of** **that** **purchase** **,**
细节 的 那 购买 ,

刚刚收到的12月9日星期一的《圭亚那纪事报》刊登了有关此次收购的更多细节。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [nɑːt][baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pɜ˞ːsənz][æz; əz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
which **appears** **to** **have** **been** **made** **not** **by** **a** **dozen** **persons** **as** **stated** **in** **the**
哪个 出现 到 有 到过 制成 不是 经过 一个 打 人 作为 声明 在 这
- ['peɪpər] ,
Birbice **paper** **,**
- 纸 ,

看来这并非如伯比斯文件中所述由十二个人所为，

[bʌt; bət][baɪ][ə'baʊt]['sev(ə)nti] .
but **by** **about** **seventy** **.**
但 经过 关于 七十 .

但大约到七十岁时。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][iks'trækts][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dres] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə:'tʃeizəz] [tuː; tə]
The **following** **are** **extracts** **from** **an** **address** **presented** **by** **the** **purchasers** **to**
这 下列的 是 提取物 从 一个 地址 呈现 经过 这 购买者 到
[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] .
the **Governor** **of** **the** **Colony** **.**
这 州长 的 这 殖民地 .

以下摘自购买者向殖民地总督提交的讲话稿。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['henri] [laɪt] , ['eskwaɪə] , ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɪn]

To	His	Excellency	Henry	Light	,	Esquire	,	Governor	and	Commander	-	in	-	Chief	in
到	他的	阁下	亨利	光	,	《时尚先生》	,	州长	和	指挥官	-	在	-	首席	在

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['kɑːlәni][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] .

and	over	the	Colony	of	British	Guiana	.
和	超过	这	殖民地	的	英国	圭亚那	.

致英属圭亚那殖民地总督兼总司令亨利·莱特阁下。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['eksələnsi] ,

MAY	IT	PLEASE	YOUR	EXCELLENCY	,
可能	它	请	你的	阁下	,

谨遵阁下之命，

[sɜːr] , — * * * * * *

Sir	,	—	*	*	*	*	*	*
先生	,	—	*	*	*	*	*	*

先生， - * ** * * *

[ɑːn][ðə; ði] 7th [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [wiː; wi]['dʒɔɪntli] ['pəːtʃəst] ,

On	the	7th	day	of	this	month	we	jointly	purchased	,
在	这	7th	天	的	这	月	我们	共同	购买	,

本月7日，我们共同购买了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zekjətəz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [hjuː] ['rɔdʒəz] , ['eskwaɪə] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm]

from	the	Executors	of	the	late	Hugh	Rogers	,	Esquire	,	for	the	sum
从	这	遗嘱执行人	的	这	晚的	休	罗杰斯	,	《时尚先生》	,	为了	这	和

[ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

of	Ten	Thousand	Dollars	,
的	十	千	美元	,

来自已故休·罗杰斯先生的遗嘱执行人，金额为一万美元。

[hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n] [kɔːld] " - , " [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] - ['eikəs][ʌv; əv][lænd] ;

his	Plantation	called	"	Northbroke	,	"	containing	about	500	acres	of	land	;
他的	种植园	称为	"	-	,	"	包含	关于	-	英亩	的	土地	;

他的种植园名为“诺斯布鲁克”，占地约 500 英亩；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] ['mʌni] ['prɪnsəpli]

and	as	we	have	been	enabled	to	pay	the	purchase	money	principally
和	作为	我们	有	到过	已启用	到	支付	这	购买	钱	主要

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvɪŋz] [sɪns] [wiː; wi] [əb'teɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] ,

from	out	of	our	savings	since	we	obtained	our	freedom	,
从	出去	的	我们的	节省	自从	我们	获得	我们的	自由	,

而且自从我们获得自由以来，我们主要能够用自己的积蓄来支付购房款，

[wiː; wi]['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [haʊ] ['θæŋkfl] , [haʊ] ['greɪtf(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] , [haʊ]

we	cannot	refrain	from	expressing	how	thankful	,	how	grateful	we	are	,	how
我们	不能	避免	从	表达	如何	感恩	,	如何	感激的	我们	是	,	如何

[ɪn'detɪd] [wiː; wi]['evər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

indebted	we	ever	shall	be	,
负债累累	我们	曾经	将	是	,

我们不禁要表达我们的感激之情，我们多么感激不尽，我们将永远铭记于心。

[tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wɜːr; wər] ['meɪnli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ]

to	all	those	noble	-	minded	individuals	who	were	mainly	instrumental	in	procuring
到	全部	那些	高贵	-	有思想	个人	WHO	是	主要	乐器演奏	在	采购

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] [ðæt] ['friːdəm] .

and	giving	us	that	freedom	.
和	给予	我们	那	自由	.

谨以此献给所有那些高尚的人们，正是他们为我们争取和赋予了自由。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ækt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

We	know	that	to	the	individual	act	of	her	Majesty	,
我们	知道	那	到	这	个人	行为	的	她	威严	,

我们知道，这是女王陛下的个人行为，

[wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['ruːlər][ænd; ənd] ['gʌvərnər] ,

we	owe	the	happiness	of	having	you	here	,	as	our	Ruler	and	Governor	,
我们	欠	这	幸福	的	拥有	你	这里	,	作为	我们的	统治者	和	州长	,

[ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] .

in	her	name	.
在	她	姓名	.

我们无比荣幸能有您以她的名义来到这里，担任我们的统治者和总督。

[jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] [tuː] [ɪg'zɔːltɪd][ɪn]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ,

Your	Excellency	is	too	exalted	in	station	to	listen	to	praise	and	commendation	,
你的	阁下	是	也	崇高	在	车站	到	听	到	称赞	和	表彰	,

阁下地位崇高，不愿听取赞扬和表扬。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] ['hʌmb(ə)l][tuː; tə]['ɔːfər][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪt]

and	we	too	humble	to	offer	them	;	but	we	may	be	allowed	to	state
和	我们	也	谦逊的	到	提供	他们	;	但	我们	可能	是	允许	到	状态

,

,

,

我们谦卑至不敢言，但或许可以这样说：

[wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] , [ðæt] ['evri] [ækt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [wɪð; wɪθ]

with	thankfulness	,	that	every	act	of	your	Excellency's	administration	,	with
和	感恩	,	那	每一个	行为	的	你的	卓越的	行政	,	和

['refrəns] [tuː; tə][juː 'es] ,

reference	to	us	,
参考	到	我们	,

我们衷心感谢阁下执政期间对我们所做的每一项决定。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['baːdi][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] , [hæz; həz] [bɪn] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs]

and	to	the	body	to	which	we	belong	,	has	been	marked	with	kindness
和	到	这	身体	到	哪个	我们	属于	,	有	到过	标记	和	仁慈

, [bə'nevələns] , [ˌlɪbə'rælətɪ][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

,	benevolence	,	liberality	and	justice	.
,	仁	,	自由主义	和	正义	.

而我们所属的团体，则以仁慈、宽容、慷慨和公正为标志。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hʌmbli] [preɪ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl][men] ,

And	we	humbly	pray	The	Almighty	Ruler	of	all	Men	,
和	我们	谦卑地	祈祷	这	全能者	统治者	的	全部	男人	,

我们谦卑地祈祷，全能的人类统治者，

[ðæt] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [sperd] [tuː; tə][juː 'es] , [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [juː 'es][jʊr; jər]

that	your	Excellency	may	be	long	spared	to	us	,	to	afford	us	your
那	你的	阁下	可能	是	长的	幸存	到	我们	,	到	买得起	我们	你的

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

愿阁下长寿，庇佑我们。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

We	know	the	blessings	of	Freedom	,	and	we	endeavor	to	deserve	them	.
我们	知道	这	祝福	的	自由	,	和	我们	努力	到	应得	他们	.

我们深知自由的福祉，并努力不辜负这份福祉。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['piːsəbl] [ɪn][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] — [ɪn'dʌstriəs] [baɪ]['hæbɪt] — ['lɔɪəl] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][baɪ]

We	are	peaceable	in	disposition	—	industrious	by	habit	—	loyal	and	faithful	by
我们	是	和平的	在	处置	—	勤劳	经过	习惯	—	忠诚	和	忠实	经过

['neɪtʃər] — ['grætɪtuːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] ,

nature	—	gratitude	to	our	Sovereign	,
自然	—	感激	到	我们的	主权	,

我们性情平和，勤劳肯干，忠诚可靠，感恩君主。

[ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] ['eksələnsi] , [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['dʌbli] ['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd]['sɜːrkəmspekt] .

and	to	your	Excellency	,	will	make	us	doubly	vigilant	and	circumspect	.
和	到	你的	阁下	,	将要	制作	我们	双倍	警惕的	和	谨慎	.

阁下，这将使我们加倍警惕和谨慎。

[wiː; wi] ['fɜːrðər] [rɪ'spektfəli] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][jʊr; jər] ['eksələnsi] ,

We	further	respectfully	represent	to	your	Excellency	,
我们	更远	尊敬	代表	到	你的	阁下	,

我们谨向阁下进一步陈述：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

that	it	is	not	our	intention	to	settle	down	upon	our	Plantation	,
那	它	是	不是	我们的	意图	到	定居	向下	之上	我们的	种植园	,

我们并不打算在我们的种植园定居，

[ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .

and	lead	a	life	of	Idleness	.
和	带领	一个	生活	的	懒惰	.

过着游手好闲的生活。

['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][lænd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['iːkwəl] ['pɔːʃənz]

Our	views	and	wishes	are	to	have	the	Land	divided	into	equal	portions
我们的	浏览	和	愿望	是	到	有	这	土地	分割	进入	平等的	部分

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

among	us	.
之中	我们	.

我们的观点和愿望是将土地均分给我们。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [rent]['aʊər; ɑːr] ['kɔtɪdʒz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] [plɑːts][ʌv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd]

Individually	rent	our	cottages	upon	our	respective	plots	of	ground	,	and
单独	租	我们的	小屋	之上	我们的	各自	图表	的	地面	,	和

[ˌðer'ɑːn] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] ['aʊərz] ,

thereon	,	in	our	leisure	hours	,
其上	,	在	我们的	闲暇	小时	,

我们各自出租各自地块上的小屋，并在闲暇时间于小屋上活动。

['kʌltɪveɪt] ['aʊər; ɑːr]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][fɜːrm][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz]

cultivate	our	Vegetables	and	Provisions	;	but	our	firm	determination	,	as
培育	我们的	蔬菜	和	条款	;	但	我们的	公司	决心	,	作为

[ə; eɪ]['bɑːdi] ,

a	body	,
一个	身体	,

我们种植蔬菜和粮食；但我们作为一个整体，决心坚定，

[ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['leɪbər] ['deɪli] , [æz; əz] [naʊ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sevrəl] [plæn'teɪʃnz] [wer] [wiː; wi]
is **to** **continue** **to** **labor** **daily** **,** **as** **now** **,** **upon** **the** **several** **Plantations** **where** **we**
是 到 继续 到 劳动 日常的 , 作为 现在 , 之上 这 一些 种植园 在哪里 我们
[ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] .
are **employed** **.**
是 受雇 .

将继续像现在一样，每天在我们工作的几个种植园里辛勤劳作。

[wiː; wi] ['fɜːrðər] [rɪ'spektfəli] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n]
We **further** **respectfully** **represent** **to** **your** **Excellency** **,** **that** **it** **is** **our** **intention**
我们 更远 尊敬 代表 到 你的 阁下 , 那 它 是 我们的 意图
[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
to **establish** **upon** **our** **Plantation** **,**
到 建立 之上 我们的 种植园 ,

我们谨向阁下进一步陈述，我们计划在我们的种植园内建立：

[ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] , ([ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] , [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
a **School** **-** **House** **and** **Church** **,** **(** **and** **there** **is** **a** **new** **,** **large** **Building** **on** **the**
一个 学校 - 房子 和 教会 , (和 那里 是 一个 新的 , 大的 建筑 在 这
[ɪ'steɪt] ,
Estate **,**
财产 ,

一所学校和一座教堂，（庄园里还有一座新的大型建筑，）

[wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]) ; [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi]
well **adapted** **to** **these** **purposes** **)** **;** **in** **the** **former** **,** **our** **Children** **will** **be**
出色地 改编 到 这些 目的) ; 在 这 以前的 , 我们的 孩子们 将要 是
[tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər]['baɪb(ə)l] ,
taught **to** **read** **their** **Bible** **,**
教授 到 读 他们的 圣经 ,

非常适合这些目的）；在前一种情况下，我们的孩子将被教导阅读圣经，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['duːtiz] [tuː; tə][sə'saɪəti][æt; ət][lɑːrdʒ] , [waɪlst] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ,
and **learn** **their** **several** **duties** **to** **Society** **at** **large** **,** **whilst** **in** **the** **latter** **,**
和 学习 他们的 一些 职责 到 社会 在 大的 , 而 在 这 后者 ,

并学习他们对整个社会的各项职责，同时，在后者中，

[æz; əz] [iːtʃ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['sæbəθ] [ə'pɪrz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ə'semb(ə)l] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
as **each** **revolving** **Sabbath** **appears** **,** **we** **shall** **assemble** **together** **,** **and** **there**
作为 每个 旋转 安息日 出现 , 我们 将 集合 一起 , 和 那里
['ɔːfər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,
offer **up** **to** **the** **Almighty** **,**
提供 向上 到 这 全能者 ,

每个轮回的安息日到来时，我们都要聚集在一起，向全能的上帝献上祭品。

['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] , ['ʌndər] [dɪ'vaɪn]
our **humble** **thanks** **for** **the** **great** **and** **wonderful** **benefits** **which** **,** **under** **Divine**
我们的 谦逊的 谢谢 为了 这 伟大的 和 精彩的 好处 哪个 , 在下面 神圣的
['prɑːvɪdəns] ,
Providence **,**
普罗维登斯 ,

我们衷心感谢上苍赐予我们的巨大而美好的恩惠。

[hæv; həv] [bɪn] [kən'fɜːd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
have **been** **conferred** **upon** **us** **.**
有 到过 授予 之上 我们 .

已授予我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[preɪɪŋ] [jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] ['feɪvərəbl] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] ,

Praying	**your**	**Excellency's**	**favorable**	**consideration**	**and**	**Patronage**	**,**
祈祷	你的	卓越的	有利	考虑	和	赞助	,

恳请阁下予以考虑和支持。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] , [sɜ:r] ,

We	**have**	**the**	**honor**	**to**	**be**	**,**	**sir**	**,**
我们	有	这	荣誉	到	是	,	先生	,

先生，我们很荣幸能成为.....

[jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [moʊst] [ə'bi:diənt] ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] .

Your	**Excellency's**	**most**	**obedient**	**humble**	**servants**	**.**
你的	卓越的	最多	听话	谦逊的	仆人	.

阁下最忠诚、最谦卑的仆人。

([saɪnd]) [dʒɑ:n] [sɜ·ti:mə] , ['wɪljəm] ['lu:ɪs] , ['tɔməs] - , [dʒeɪmz] - , [fræŋk] ['beɪli] ,

(	**Signed**	**)**	**John**	**Sertima**	**,**	**William**	**Lewis**	**,**	**Thomas**	**Badlie**	**,**	**James**	**M'Crae**	**,**	**Frank**	**Baillie**	**,**
(	签名	)	约翰	塞蒂玛	,	威廉	刘易斯	,	托马斯	-	,	詹姆斯	-	,	坦率	贝利	,

['sæmjuəl] ['bɜ:rtn] ,

Samuel	**Burton**	**,**
塞缪尔	伯顿	,

（签名）约翰·塞蒂玛、威廉·刘易斯、托马斯·巴德利、詹姆斯·麦克雷、弗兰克·贝利、塞缪尔·伯顿

['roʊmioʊ]['aɪzək] , ['dænjəl] ['aɪzək] , ['tɔməs] ['kolɪn] , ['mɑ:rtn] , ['mɑ:rtn] - , ['saɪmən]['hænoʊvər] ,

Romeo	**Isaac**	**,**	**Daniell**	**Isaac**	**,**	**Thomas**	**Colin**	**,**	**Martin**	**,**	**Martin**	**Menarmy**	**,**	**Simon**	**Hanover**	**,**
罗密欧	艾萨克	,	丹尼尔	艾萨克	,	托马斯	科林	,	马丁	,	马丁	-	,	西蒙	汉诺威	,

['saɪmən] [skɔt] ,

Simon	**Scott**	**,**
西蒙	斯科特	,

罗密欧·艾萨克、丹尼尔·艾萨克、托马斯·科林、马丁、马丁·梅纳米、西蒙·汉诺威、西蒙·斯科特

['tɔməs] ['hə:kjuli:z] , [dʒɑ:n] ['lu:ɪs] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Thomas	**Hercules**	**,**	**John**	**Lewis**	**,**	**Wm**	**.**
托马斯	赫拉克勒斯	,	约翰	刘易斯	,	威廉	.

托马斯·赫拉克勒斯、约翰·刘易斯、威廉

[gɑ:meɪl] [ri:vz] , ['dʒæs] . ['hændi] , [dʒɑ:n] ['hwilər] , - ['rɑ:bərt] , [dʒɑ:n] - , ['maɪk(ə)l] [dʒeɪmz]

Gamell	**Reaves**	**,**	**Jas**	**.**	**Handy**	**,**	**John**	**Wheeler**	**,**	**Vollove**	**Robert**	**,**	**John**	**Mileel**	**,**	**Michael**	**James**
加梅尔	里夫斯	,	贾斯	.	便利	,	约翰	惠勒	,	-	罗伯特	,	约翰	-	,	迈克尔	詹姆斯

, ['sɪmsən] [teit] ,

,	**Simson**	**Tate**	**,**
,	辛普森	泰特	,

Gamell Reaves、Jas. Handy、John Wheeler、Vollove Robert、John Mileel、Michael James、Simson Tate、

['sæmpsən] ['ku:pər] , ['aɪzək] ['tʃæpmən] , ['praɪməs]['sæmjuəl] , - ['hɔpkinsn] , [kwɔʃi] ['potər] ,

Sampson	**Cooper**	**,**	**Isaac**	**Chapman**	**,**	**Primus**	**Samuel**	**,**	**Cupidore**	**Hopkinson**	**,**	**Quashie**	**Porter**	**,**
桑普森	库珀	,	艾萨克	查普曼	,	普里姆斯	塞缪尔	,	-	霍普金森	,	夸西	搬运工	,

['kɔ:rnwɑ:l] ['potər] , ['sizər] ['sɑ:ləmən] ,

Cornwall	**Porter**	**,**	**Cæsar**	**Solomon**	**,**
康沃尔郡	搬运工	,	凯撒	所罗门	,

桑普森·库珀、艾萨克·查普曼、普里默斯·塞缪尔、库皮多尔·霍普金森、夸西·波特、康沃尔·波特、凯撒·所罗门

[hɔ:l] ['potər] , - ['ædəm] , ['hæmlət]['keɪtoʊ] , ['saɪmən] ['spensər] , ['melvɪl] ['potər] , [kwɔʃi]

Hall	**Porter**	**,**	**Quammie**	**Adam**	**,**	**Hamlet**	**Cato**	**,**	**Simon**	**Spencer**	**,**	**Melville**	**Porter**	**,**	**Quashie**
大厅	搬运工	,	-	亚当	,	村庄	卡托	,	西蒙	斯宾塞	,	梅尔维尔	搬运工	,	夸西

[bɑ:rd] , - ['hæmɪltən] ,

Bard	**,**	**Quacco**	**Hamilton**	**,**
诗人	,	-	汉密尔顿	,

霍尔·波特、夸米·亚当、哈姆雷特·卡托、西蒙·斯宾塞、梅尔维尔·波特、夸西·巴德、夸科·汉密尔顿

['medlin] ['hæmɪltən] , [dʒɑ:n]['laɪən] , [krɔ:s] ['sʌmnə] , ['mɔ:lbərə] [sæm] , - [bɛntɪk] , -
Medlin Hamilton , John Lion , Cross Sumner , Marlborough Sam , Pollodore Bentick , Ceciro
梅德林 汉密尔顿 , 约翰 狮子 , 叉 萨姆纳 , 马尔堡 山姆 , - 本蒂克 , -
['hə:kjuli:z] , - ['kʌmɪŋ] ,
Hercules , Jillis Cumming ,
赫拉克勒斯 , - 卡明 ,

梅德林·汉密尔顿、约翰·莱恩、克罗斯·萨姆纳、马尔伯勒·萨姆、波洛多·本蒂克、塞西罗·赫拉克勒斯、吉利斯·卡明、

- [dʒeɪmz] , ['moʊzəs] ['hɔpkinsn] , [bɪl] ['wɪljəmz] , ['blæˌkwɛl] ['læŋkæstər] , ['sɪpi:oʊ]['sæmjuəl] ,
Gambry James , Moses Hopkinson , Bill Williams , Blackwell Lancaster , Scipio Samuel ,
- 詹姆斯 , 摩西 霍普金森 , 账单 威廉姆斯 , 布莱克威尔 兰开斯特 , 西庇阿 塞缪尔 ,
[pæt] ['mɜ:rfi] , [ned] [mə'keɪ] ,
Pat Murphy , Ned Mackay ,
拍 墨菲 , 内德 麦凯 ,

甘布里·詹姆斯、摩西·霍普金森、比尔·威廉姆斯、布莱克威尔·兰开斯特、西皮奥·塞缪尔、帕特·墨菲、内德·麦凯

['wɪljəm] - , [ælɪgzænd] ['potər] , ['wɪljəm] [smɑ:rt] , ['kæθrɪn] [laʊd] , ['kenɪθ] [dʒærɪk] ,
William Negaeley , Alexand Porter , William Smart , Catherine Loud , Kenneth Jarrich ,
威廉 - , 亚历山大 搬运工 , 威廉 聪明的 , 凯瑟琳 大声 , 肯尼斯 贾里奇 ,
['hænə] ['potər] , ['sæmi] [naɪt] ,
Hannah Porter , Sammy Knight ,
汉娜 搬运工 , 萨米 骑士 ,

威廉·内盖利、亚历山大·波特、威廉·斯马特、凯瑟琳·劳德、肯尼斯·贾里奇、汉娜·波特、萨米·奈特

['hænə] ['potər] , ['ædəm][grænt] , [mə'ri:ə][grænt] , ['kɑ:lɪn] - , [dʒɑ:n] - , ['saɪmən] [kɪŋ] ,
Hannah Porter , Adam Grant , Maria Grant , Collin M'Crea , John Tiddell , Simon King ,
汉娜 搬运工 , 亚当 授予 , 玛丽亚 授予 , 科林 - , 约翰 - , 西蒙 国王 ,
- ['hɔpkinsn] .
Bellender Hopkinson .
- 霍普金森 .

汉娜·波特、亚当·格兰特、玛丽亚·格兰特、科林·麦克雷亚、约翰·蒂德尔、西蒙·金、贝伦德·霍普金森。

[saɪnd] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ðɪs] 30th [deɪ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - .
Signed in my presence , this 30th day of November , 1839 .
签名 在 我的 在场 , 这 30th 天 的 十一月 , - .

于1839年11月30日，在我面前签署。

([saɪnd]) [si:] . [eɪtʃ] . [strʌt] , [stɪp] .
(Signed) C . H . STRUTT , Stip .
(签名) C . H . 斯特拉特 , 条 .

（签名）CH STRUTT，Stip。

['mædʒɪstreɪt] .
Magistrate .
地方法官 .

治安法官。

['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['signətʃə] ,
Witness to the several signatures ,
证人 到 这 一些 签名 ,

多位人士的签名作为见证人，

([saɪnd]) ['meri] [strʌt] .
(Signed) Mary Strutt .
(签名) 玛丽 斯特拉特 .

（签名）玛丽·斯特拉特

[tru:] ['kɑ:pi] ,
True Copy ,
真的 复制 ,

真实副本，

[siː] . [ɑːr] . [wɪnfiːld] , [ækt] .
C . **R** . **WHINFIELD** , **Act** .
C . 拉 . 惠恩菲尔德 , 行为 .

CR WHINNFIELD，代理人。

[gʌv] . ['sekrəteri] .
Gov . **Secretary** .
政府 . 秘书 .

州长秘书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神